



Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# National Finance

*Chair:*

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

---

Tuesday, February 10, 2004  
Wednesday, February 18, 2004

---

### Issue No. 1

**Organization meeting  
and  
First meeting on:**

Bill C-212, An Act respecting user fees

---

**INCLUDING:**

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE  
(Expenses incurred by the committee during  
the Second Session of the Thirty-seventh Parliament)

---

**APPEARING:**

The Honourable Reg Alcock, M.P., P.C.,  
President of the Treasury Board of Canada

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Troisième session de la  
trente-septième législature, 2004

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Finances nationales

*Président:*

L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

---

Le mardi 10 février 2004  
Le mercredi 18 février 2004

---

### Fascicule n° 1

**Réunion d'organisation  
et  
Première réunion concernant:**

Le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation

---

**Y COMPRIS:**

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ  
(Les dépenses du comité encourues au cours de  
la deuxième session de la trente-septième législature)

---

**COMPARAÎT:**

L'honorable Reg Alcock, député, c.p.,  
président du Conseil du Trésor du Canada

---

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Finnerty
Biron	Furey
Comeau	Gauthier
Doody	* Lynch-Staunton
Downe	(or Kinsella)
Ferretti Barth	Oliver
	Ringuette

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES FINANCES NATIONALES

*Président*: L'honorable Lowell Murray, c.p.

*Vice-président*: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	Finnerty
Biron	Furey
Comeau	Gauthier
Doody	* Lynch-Staunton
Downe	(ou Kinsella)
Ferretti Barth	Oliver
	Ringuette

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDERS OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, February 11, 2004:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill C-212, An Act respecting user fees.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read a second time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Extract from the *Journals of the Senate*, Monday, February 16, 2004:

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Oliver,

That the Standing Senate Committee on National Finance to which was referred Bill C-212 on February 11, 2004, be also referred the papers and evidenced received and taken on the subject and the work accomplished by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRES DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 11 février 2004:

Reprise de débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit renvoyé au Comité des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Extrait des *Journaux du Sénat*, le lundi 16 février 2004:

L'honorable sénateur Murray, c.p. propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel fut renvoyé le projet de loi C-212 le 11 février 2004, soit également saisi des mémoires reçus et de témoignages entendus sur la question par le Comité durant la deuxième session de la trente-septième législature.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, February 10, 2004  
(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:32 a.m., this day, in Room 705, Victoria Building, for the purpose of organization pursuant to rule 88.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Day, Doody, Furey, Gauthier, Murray P.C., Oliver and Ringuette (8).

*In attendance:* Mr. Guy Beaumier, Mr. Stephen Laurent and Ms. June Dewetering, Research Officers, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, the committee proceeded to hold an organization meeting.

It was moved by the Honourable Senator Day — That the Honourable Senator Murray do take the Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette — That the Honourable Senator Day be Deputy Chair of this Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Doody — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier, — That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette — That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 10 février 2004  
(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour y tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Comeau, Day, Doody, Furey, Gauthier, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (8).

*Également présents:* M. Guy Beaumier, M. Stephen Laurent et Mme June Dewetering, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, le comité tient une séance d'organisation.

L'honorable sénateur Day propose — Que l'honorable sénateur Murray assume la présidence de ce comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose — Que l'honorable sénateur Day assume la vice-présidence de ce comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose — Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier propose — Que le comité fasse imprimer des exemplaires de ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à en modifier la quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose — Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparée conformément à l'article 104 du Règlement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by the Honourable Senator Day — That the committee ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette — That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Oliver — That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to: 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Furey, — That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable traveling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Day propose — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver propose — Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose — Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à: 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence de sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et 2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey propose — Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin, en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by the Honourable Senator Gauthier — That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Chair informed the members of the upcoming work for the committee.

At 9:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Wednesday, February 18, 2004  
(2)

[*English*]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:30 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray P.C., Oliver and Ringuette (8).

*Other senators present:* The Honourable Senator Chaput (1).

*In attendance:* Mr. Guy Beaumier, Mr. Stephen Laurent and Ms. June Dewetering, Research Officers, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

*APPEARING:*

The Honourable Reg Alcock, M.P., P.C., President of the Treasury Board of Canada.

*WITNESSES:*

*From the Treasury Board of Canada:*

Ms. Ruth Dantzer, Associate Secretary;

Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch.

*Sponsor of the Bill:*

Mr. Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 11, 2004, the committee commenced its examination of Bill C-212, An Act respecting user fees.

The Honourable Reg Alcock made a statement and answered questions.

It was agreed, that Minister Alcock's statement should be appended to the proceedings of this day.

L'honorable sénateur Gauthier propose — Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président informe les membres des travaux futurs du comité.

À 9 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

OTTAWA, le mercredi 18 février 2004  
(2)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Comeau, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Chaput (1).

*Également présents:* M. Guy Beaumier, M. Stephen Laurent et Mme June Dewetering, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*COMPARAÎT:*

L'honorable Reg Alcock, député, c.p., président du Conseil du Trésor du Canada.

*TÉMOINS:*

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

Mme Ruth Dantzer, secrétaire déléguée;

Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques.

*Parrain du projet de loi:*

M. Roy Cullen, député d'Etobicoke-Nord.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 février 2004, le comité entreprend son examen du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

L'honorable Reg Alcock fait une déclaration puis répond aux questions.

Il est convenu que la déclaration du ministre Alcock soit annexée aux délibérations de la séance d'aujourd'hui.

At 6:50 p.m., Mr. Cullen made a statement and, together with Ms. Mylène Bouzigon, answered questions.

At 8:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

À 18 h 50, M. Cullen fait une déclaration puis, aidé de Mme Mylène Bouzigon, répond aux questions.

À 20 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Line Gravel

*Clerk of the Committee*

*(Text of the Appendix appears following the evidence)*

*(Le texte de l'annexe paraît après les témoignages)*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of the estimates and legislation referred to it, reports pursuant to Rule 104 of the Rules of the Senate, that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional Services	\$ 3,254
Witness expenses	\$ <u>2,659</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 5,913</b>

Your Committee held 32 meetings, during which it heard 87 witnesses and presented 9 reports during the session. It reviewed the Main Estimates for 2002-2003 and began examination of the Main Estimates for 2003-2004. It reviewed three sets of Supplementary Estimates covering the years 2002-2003 and 2003-2004. The Committee examined three bills including Bill C-25, the Public Service Modernization Act on which it held extensive hearings.

Respectfully submitted,

*Le président,*

**LOWELL MURRAY**

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mardi 10 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les Budgets des dépenses et les mesures législatives qui lui ont été déferés, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement du Sénat, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature:

Relatif à l'étude des Budgets des dépenses et des mesures législatives:

Services professionnels	3 254 \$
Dépenses des témoins	<u>2 659 \$</u>
<b>Total</b>	<b>5 913 \$</b>

Votre comité a tenu 32 réunions, entendu 87 témoins et a présenté 9 rapports durant cette session. Il a examiné le Budget des dépenses 2002-2003 et a commencé l'examen du Budget des dépenses de 2003-2004. Il a examiné trois Budgets des dépenses supplémentaires couvrant les années 2002-2003 et 2003-2004. Le comité a examiné trois projets de loi dont le projet de loi C-25, Loi sur la modernisation de la fonction publique sur le lequel il a tenu un nombre considérable de réunions.

Respectueusement soumis,



**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, February 10, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

**Ms. Line Gravel, Clerk of the Committee:** Honourable senators, as clerk of your committee, I will now preside over the election of the chair of the committee.

**Senator Day:** I nominate Senator Murray for chair of the committee.

**Senator Oliver:** I second the nomination.

**Ms. Gravel:** Are there other nominations? No. Honourable senators elect Senator Murray to chair this committee.

**Senator Lowell Murray (Chairman)** in the chair.

**The Chairman:** Thank you, senators; I greatly appreciate your renewed confidence. It is a great honour and a pleasure to preside over this committee. It was, as I think I have told you before, the first committee I joined when I became a senator 25 years ago next fall, along with Senator Doody. I served under Senator Doug Everett. Then, as now, this committee made a true contribution through public policy studies. One thing that makes the committee so interesting is its overview of a full range of government activity.

[Translation]

I want to thank our new clerk, Ms. Gravel, for presiding over the election and to welcome her to our committee. She comes to us with an impressive record of 16 years in the employ of Parliament. I also want to take this opportunity to express my deep appreciation to our former clerk, Mr. Tõnu Onu, who was a loyal and efficient member of our staff for many years.

[English]

If there are greater things than being clerk of this committee, then Mr. Tõnu Onu has gone on to greater things; and I wish him well.

There are familiar faces at the table today. I must note also that Senator Furey will be back with us, which is good. Senator Furey was also Chairman of the Legal and Constitutional Affairs Committee, which has quite an overview of governmental activity. He will make an important contribution to this committee. Senator Percy Downe will join us for the first time. Senator Downe has vast experience in public affairs at the provincial and federal levels and he “knows where the bodies are buried,” so he should make an excellent member of this committee.

The first order of business is the nominations for the position of deputy chair of the committee.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 10 février 2004

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd’hui à 9 h 32, conformément à l’article 88 du *Règlement du Sénat*, afin d’organiser ses activités.

[Traduction]

**Mme Line Gravel, greffière du comité:** Honorables sénateurs, en ma qualité de greffière de votre comité, je vais diriger l’élection de la présidence du comité.

**Le sénateur Day:** Je propose de nommer le sénateur Murray président du comité.

**Le sénateur Oliver:** J’appuie cette candidature.

**Mme Gravel:** Y a-t-il d’autres candidatures? Non. Les honorables sénateurs désignent le sénateur Murray président de ce comité.

**Le sénateur Lowell Murray (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Merci, chers sénateurs; j’apprécie grandement cette expression de confiance renouvelée. C’est un grand honneur et un grand plaisir que d’assumer la présidence de ce comité. Il a été, je pense vous l’avoir déjà dit, le premier comité auquel j’ai siégé quand je suis devenu sénateur, il y aura 25 ans cet automne, avec le sénateur Doody. Le sénateur Doug Everett en assumait la présidence. À l’époque, comme maintenant, ce comité faisait une véritable contribution, avec ses études des politiques publiques. L’une des choses qui font le grand intérêt de ce comité, c’est l’examen qu’il a fait de toute une gamme d’activités du gouvernement.

[Français]

Je remercie Mme Gravel, notre nouvelle greffière, d’avoir présidé à cette élection. Je lui souhaite la bienvenue à notre comité. Sa carrière est impressionnante, et elle est au service du Parlement depuis déjà 16 ans. Je profite également de l’occasion pour remercier ardemment notre ancien greffier, M. Tõnu Onu, qui nous a toujours servis avec loyauté et efficacité.

[Traduction]

S’il y a une situation plus enviable que celle de greffier de ce comité, alors, M. Tõnu Onu a accédé à celle-là, et je lui souhaite bonne chance.

Il y a, autour de cette table, aujourd’hui, des visages familiers. Je dois souligner, aussi, que le sénateur Furey va nous revenir, ce qui est une bonne chose. Le sénateur Furey était aussi président du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, qui a une assez bonne vue d’ensemble de l’activité gouvernementale. Sa contribution au comité sera précieuse. Le sénateur Percy Downe va se joindre à nous pour la première fois. Le sénateur Downe a une vaste expérience des affaires publiques, aux échelons fédéral et provincial, et il «sait où les corps sont enterrés», donc, son apport au comité devrait être précieux.

Le premier point à l’ordre du jour est l’élection de la vice-présidence.

[Translation]

**Senator Ringuette:** I nominate Senator Day for the position of Deputy Chair of our committee.

[English]

**The Chairman:** Senator Day's nomination has been moved for deputy chair of the committee. Are there other nominations? No. I declare Senator Day deputy chairman of the committee. I wish to congratulate him and I thank him for stepping into the breach when I was absent from the Senate for personal reasons several months last fall. Thank you, Senator Day.

The chair will entertain a motion that the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and that the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda to invite witnesses and to schedule hearings.

Thank you, Senator Doody. Is it the pleasure of honourable senators to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Translation]

The chair will entertain a motion:

That the committee print its proceedings and that the Chair be authorized to set the number to meet demand.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

Carried.

[English]

**The Chairman:** The chair will entertain a motion that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

**Senator Comeau:** I so move.

**The Chairman:** Is it the pleasure of honourable senators to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Translation]

The chair will entertain a motion:

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

[Français]

**Le sénateur Ringuette:** Je propose la nomination du sénateur Day en tant que vice-président de notre comité.

[Traduction]

**Le président:** On propose la candidature du sénateur Day comme vice-président du comité. Y a-t-il d'autres candidatures? Non. Je déclare le sénateur Day vice-président du comité. Je tiens à le féliciter et à le remercier d'avoir pris la relève lorsque j'ai dû m'absenter plusieurs mois du Sénat, l'automne dernier, pour des raisons personnelles. Merci, sénateur Day.

La présidence est prête à recevoir une motion pour que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Merci, sénateur Doody. Les honorables sénateurs souhaitent-ils adopter ladite motion?

**Des voix:** D'accord.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet:

Que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Plaît-il au comité d'adopter ladite motion?

**Des voix:** D'accord.

(La motion est adoptée)

[Traduction]

**Le président:** Je suis prêt à recevoir une motion pour que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

**Le sénateur Comeau:** Je propose d'adopter la motion.

**Le président:** Les honorables sénateurs veulent-ils adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet:

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

[English]

Before you, honourable senators, is a copy of our first report. The committee spent the colossal sum of \$5,913 during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament. We are setting a luminous example of frugality.

We also gild the lily a bit by talking about our 32 meetings, 87 witnesses, nine reports and our estimates, et cetera, just to show them that they are getting their money's worth from this committee. Do honourable senators adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The chair will entertain a motion to ask the Library of Parliament to assign research staff to the committee; that the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such council and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates referred to it; that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and that the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

**Senator Day:** I so move.

**The Chairman:** Is it the pleasure of honourable senators to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Translation]

The chair will entertain a motion

That pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

Carried.

[English]

The chair will entertain a motion that the committee empower the subcommittee on agenda and procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff to travel on assignment on behalf of the committee.

**Senator Oliver:** Agreed.

**The Chairman:** Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

[Traduction]

Vous avez devant vous, honorables sénateurs, une copie de notre premier rapport. Le comité a dépensé la somme colossale de 5 913 \$ pendant la première session de la 37<sup>e</sup> législature. Nous donnons un exemple éclatant de frugalité.

Nous renchérissons sur la perfection, en parlant de 32 réunions, 87 témoins, neuf rapports et notre budget de dépenses etc., rien que pour leur montrer que ce comité leur en donne pour leur argent. Les honorables sénateurs veulent-ils adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La présidence accueillera une motion pour demander à la Bibliothèque du Parlement d'affecter du personnel de recherche auprès du comité; que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés; que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et que la présidence, au nom du comité dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

**Le sénateur Day:** Je propose d'adopter la motion.

**Le président:** Les honorables sénateurs veulent-ils adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l'effet:

Que conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement à la présidence, la vice-présidence et à la greffière du comité.

Plaît-il au comité d'adopter ladite motion?

(La motion est adoptée)

[Traduction]

La présidence accueillera une motion à l'effet que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

**Le sénateur Oliver:** D'accord.

**Le président:** Le comité est-il prêt à adopter ladite motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

[Translation]

The chair will entertain a motion that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the committee is on “official business” for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the committee to be on “official business” if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

Carried.

[English]

The chair will entertain a motion that, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travel and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application but the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

**Senator Furey:** So moved.

**The Chairman:** Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

[Translation]

The chair will entertain a motion

That the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

**Senator Gauthier:** You say: “authorized to seek permission.” Why not simply say under the circumstances: “That the committee request permission from the Senate to permit coverage at its discretion”? Must the committee seek permission every single time?

**The Chairman:** No, just once is sufficient.

**Senator Gauthier:** Only once then.

Is it the pleasure of the committee to adopt said motion?

Carried.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l’effet que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

1) déterminer si un membre du Comité accomplit un «engagement officiel» aux fins de l’alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) considérer qu’un membre du Comité accomplit un «engagement officiel» si ce membre: a) exerce une fonction ou assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du Comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du Comité.

Plaît-il au comité d’adopter la dite motion?

(La motion est adoptée)

[Traduction]

La présidence accueillera une motion à l’effet que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d’hébergement à un témoin d’un même organisme, après qu’une demande de remboursement a été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin s’il y a des circonstances exceptionnelles.

**Le sénateur Furey:** Je le propose.

**Le président:** Le comité est-il prêt à adopter ladite motion?

**Des voix:** D’accord.

**Le président:** La motion est adoptée.

[Français]

La présidence accueillera une motion à l’effet:

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d’information électroniques de manière à déranger le moins possible ses travaux et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé de permettre cette diffusion à sa discrétion.

**Le sénateur Gauthier:** Vous dites: «Vous pouvez demander l’autorisation». Pourquoi ne dit-on pas tout simplement, étant donné les circonstances: «Le Comité demande au Sénat la permission de diffuser quand bon vous semblera»? Il faut que vous retourniez à la Chambre chaque fois?

**Le président:** Non, une fois pour toutes.

**Le sénateur Gauthier:** Une fois seulement?

Plaît-il au comité d’adopter la motion?

(La motion est adoptée.)

[English]

**The Chairman:** Let me take 60 seconds of your time, colleagues, to give you a heads-up on what I see coming. There is now before the Senate a private member's bill, Bill C-212, regarding user fees. That bill is to make its reappearance it was here last fall and was at this committee last fall.

[Translation]

Senator Ringuette reopened this debate last Thursday. Senator Kinsella was the one who moved the adjournment. I do not know what the opposition's intentions are, or those of the government for that matter.

[English]

However, if that bill should be referred to us in the course of this present week, against that possibility I ask you to pencil in your agenda a meeting for next Tuesday morning at 9:30. If that bill comes to us, I will convene the committee next Tuesday morning at 9:30 and, if necessary, Wednesday. I will consult with Senator Day, especially, and Senator Ringuette and others, about witnesses. If that bill comes to us this week, we should try to deal with it expeditiously because it is a private member's bill and there is a lot of government business, which takes precedence coming afterwards. Pencil in next Tuesday.

**Senator Oliver:** We received a letter from the sponsor of the bill complaining that we did not hear certain witnesses from last time. Are you going to dig out that letter and look at the proposed witnesses that were suggested?

**The Chairman:** Certainly.

**Senator Ringuette:** It is my understanding that the new minister responsible for Treasury Board, Minister Alcock, would like to appear before our committee.

**The Chairman:** We want to have him anyway.

**Senator Ringuette:** If the bill is referred to us this week and we can entertain a meeting next Tuesday on this issue, would it be possible to have the minister next Tuesday?

**The Chairman:** I will convene a meeting of the steering committee, perhaps right after this meeting. I will speak to Senator Day about that and we will decide what we will do about that.

**Senator Gauthier:** I want to speak on our report.

**The Chairman:** What report?

[Translation]

**The Chairman:** We have already finished with the report.

**Senator Gauthier:** I understand.

[Traduction]

**Le président:** Je vais prendre une minute de votre temps, chers collègues, pour vous donner un aperçu de ce que je prévois. Le Sénat examine actuellement un projet de loi d'initiative parlementaire, le projet de loi C-212, au sujet des frais d'utilisation. Ce projet de loi doit refaire surface; le Sénat l'étudiait l'automne dernier et notre comité en avait été saisi.

[Français]

Le sénateur Ringuette a relancé le débat jeudi dernier. C'est le sénateur Kinsella qui a pris l'ajournement. J'ignore quelles sont les intentions de l'opposition et celles du gouvernement.

[Traduction]

Cependant, en prévision de la possibilité que ce projet de loi fasse l'objet d'un renvoi à notre comité au cours de cette semaine, je vous demanderais d'inscrire à votre agenda une réunion pour mardi prochain, à 9 h 30. Si nous sommes saisis de ce projet de loi, je convoquerai une réunion pour mardi à 9 h 30 et, au besoin, mercredi. Je vais consulter le sénateur Day, particulièrement, et le sénateur Ringuette et d'autres encore, au sujet des témoins. Si nous sommes saisis de ce projet de loi cette semaine, nous devrions essayer de régler la question rapidement, parce que c'est un projet de loi d'initiative parlementaire et que nous aurons beaucoup de travail, par la suite, sur les affaires du gouvernement, qui ont préséance sur le reste. Donc, inscrivez une réunion pour mardi à votre agenda.

**Le sénateur Oliver:** Nous avons reçu une lettre du parrain du projet de loi, qui se plaint que nous n'ayons pas entendu certains témoins, la dernière fois. Allez-vous ressortir cette lettre et voir les témoins qui ont été suggérés?

**Le président:** Certainement.

**Le sénateur Ringuette:** D'après ce que je comprends, le nouveau ministre responsable du Conseil du Trésor, le ministre Alcock, souhaiterait comparaître devant notre comité.

**Le président:** De toute façon, nous aussi, nous voulons le voir.

**Le sénateur Ringuette:** Si nous sommes saisis du projet de loi cette semaine et nous pouvons avoir une réunion mardi prochain sur la question, sera-t-il possible d'inviter le ministre pour mardi?

**Le président:** Je vais convoquer une réunion du comité de direction, peut-être tout de suite après cette réunion-ci. J'en parlerai au sénateur Day, et nous déciderons de ce que nous allons faire à ce sujet.

**Le sénateur Gauthier:** J'aimerais parler de notre rapport.

**Le président:** Quel rapport?

[Français]

**Le président:** On a déjà terminé.

**Le sénateur Gauthier:** D'accord.

**The Chairman:** You will have an opportunity to comment when I present it to the Senate. Is there a problem?

**Senator Gauthier:** Not really, only that I find the wording somewhat ambiguous. To say that we held 29 meetings and tabled nine reports during the session is not quite accurate. Which session would that be?

**The Chairman:** Senator Gauthier, in the first paragraph, there is a reference to the Second Session of the Thirty-seventh Parliament.

[English]

**Senator Day:** What steps do we have to go through to bring back the evidence we heard on Bill C-212 last time?

**The Chairman:** It would have to be done by whoever makes the motion to refer the bill to the committee. Someone should bear that in mind.

**Senator Day:** Someone should bear it in mind.

**The Chairman:** Let me mention also the successor bill to the old Bill C-54. That is the extension of the present equalization program for another 12 months. That is coming up. I do not know if it was tabled yesterday in the House of Commons, but it will turn up fast.

We made a report with a number of recommendations and at least one of our recommendations was accepted by the previous Chrétien government — that is, removing the cap on equalization. We will hear from a minister or someone on behalf of the government, for example a parliamentary secretary. The question is whether you want to hear from provincial governments at this time — not so much about the extension; not much can be done about that — about the future new equalization program that is now being negotiated. We had a pretty good run at that with our report. Think about it.

So that you know what we are talking about, on February 19, in the House of Commons, Supplementary Estimates B will be tabled and shortly thereafter we will have to have the officials from Treasury Board in to discuss those and to make a report. On February 24, the Main Estimates for the fiscal year 2004-05 will be tabled. We will want to open our study of that with officials — perhaps with Mr. Alcock, Treasury Board president. A supply bill will then be tabled on March 11 in the House of Commons. In the weeks immediately following that, the Senate will deal with the supply bill. In addition to that, the Auditor General is reporting today and in due course, we would want to have her before the committee.

We will have a fairly full agenda, tentatively, before us over the next couple of months.

**Senator Day:** Will we do anything on budget implementation?

**Le président:** Vous aurez l'occasion de vous prononcer là-dessus lorsque je le présenterai au Sénat. Est-ce qu'il y a un problème?

**Le sénateur Gauthier:** C'est correct. C'est seulement que je ne trouve pas cela très clair. Je trouve que le langage est ambigu. Il n'est pas exact de dire que nous avons tenu 29 réunions et déposé neuf rapports durant la session. Quelle session?

**Le président:** Au cours de la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, premier paragraphe, sénateur Gauthier:

[Traduction]

**Le sénateur Day:** Quelles mesures devons-nous prendre pour ressortir le témoignage entendu sur le projet de loi C-212 la dernière fois?

**Le président:** Il faudrait que ce soit fait par la personne qui présente la motion de renvoi du projet de loi au comité. Quelqu'un devrait s'en souvenir.

**Le sénateur Day:** Quelqu'un devrait s'en souvenir.

**Le président:** Permettez-moi de mentionner aussi le projet de loi qui remplace l'ancien projet de loi C-54. C'est au sujet de la prolongation du Programme de péréquation actuel, pour une période supplémentaire de 12 mois. Ça doit venir bientôt. Je ne sais pas s'il a été présenté hier à la Chambre des communes, mais il va apparaître très rapidement.

Nous avons présenté un rapport renfermant plusieurs recommandations, et au moins l'une d'elles a été acceptée par le gouvernement Chrétien, soit l'élimination du plafond de la péréquation. Nous allons entendre le témoignage d'un ministre ou de quelqu'un qui représentera le gouvernement, par exemple, un secrétaire parlementaire. La question est de savoir si on veut entendre les gouvernements des provinces maintenant — pas tellement au sujet de la prolongation; on ne peut pas y faire grand-chose — mais au sujet du nouveau programme de péréquation qui est en voie de négociation. Nous en avons longuement parlé dans notre rapport. Songez-y.

Pour que vous sachiez de quoi nous discutons, le 19 février, le Budget des dépenses supplémentaires doit être présenté à la Chambre des communes, et peu après, nous allons recevoir des fonctionnaires du Conseil du Trésor pour en discuter et rédiger un rapport. Le 24 février, le Budget principal des dépenses pour l'exercice 2004-2005 doit être déposé. Nous voudrions ouvrir notre étude de la question à certains fonctionnaires — peut-être M. Alcock, le président du Conseil du Trésor. Un projet de loi de crédits doit ensuite être déposé le 11 mars à la Chambre des communes. Dans les semaines qui suivront, le Sénat devra traiter du projet de loi de crédits. En plus de cela, la vérificatrice générale présente son rapport aujourd'hui, et nous voudrions l'inviter devant le comité en temps et lieu.

Notre programme va être assez chargé, en principe, ces deux prochains mois.

**Le sénateur Day:** Allons-nous faire quelque chose au sujet de l'exécution du budget?

**The Chairman:** That is a possibility, too — more than a possibility. It depends on how quickly they can get that stuff through the House of Commons. For most of it, it is not strictly necessary to get it done before an election. A lot of these things are tax measures that are retroactive. The custom is to legislate at leisure after the announcements have been made in the budget.

**Senator Oliver:** A year later.

**The Chairman:** I do not feel at the moment under great pressure for budget implementation.

If there is no further business, I will adjourn the committee to the call of the chair. Thank you very much, colleagues.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Wednesday, February 18, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-212, An Act respecting user fees, met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Lowell Murray** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have before us Bill C-212, an act respecting user fees. As you will recall, this bill was before us last fall. Two meetings of this committee were held on it, on October 28 and November 4, under the chairmanship of the acting chairman, Senator Day.

We have two witnesses tonight. The first is the President of the Treasury Board, the Honourable Reg Alcock. The sponsor of bill, Mr. Roy Cullen, MP, will follow him after which I will ask you whether and how you want to proceed.

Mr. Alcock has been a member of the House of Commons since 1993, has served as parliamentary secretary to the Minister of Intergovernmental Affairs, and perhaps even more noteworthy as chairman of various House of Commons committees, including the fairly new Standing Committee on Government Operations and Estimates in the last session. Since December 12, he has been President of the Treasury Board and Minister Responsible for the Canadian Wheat Board. Those events are recent enough for us to congratulate you and welcome you for the first time as minister and wish you well in your important new responsibilities.

I may say we got along very well with your predecessor, Madam Robillard, and with the officials from Treasury Board, always, we have had a very good relationship with them and I am sure that will continue.

**Le président:** C'est une possibilité, aussi — plus qu'une possibilité. Cela dépend de la rapidité avec laquelle ils peuvent faire passer tout cela par la Chambre des communes. Pour la plus grande partie, il n'est pas absolument nécessaire que ce soit fait avant les élections. Ce sont, pour la plupart, des mesures fiscales qui sont rétroactives. D'habitude, on légifère à loisir après que des annonces ont été faites dans le cadre du budget.

**Le sénateur Oliver:** Un an plus tard.

**Le président:** Je ne ressens pas, actuellement, de grandes pressions en ce qui concerne à l'exécution du budget.

S'il n'y a rien d'autre, je vais lever la séance, jusqu'à nouvelle convocation de la présidence. Merci beaucoup, chers collègues.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mercredi 18 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, a été renvoyé, se réunit aujourd'hui à 18 h 30 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Lowell Murray** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons devant nous le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation. Vous vous rappellerez que nous avons examiné ce projet de loi l'automne dernier. Le comité a tenu deux séances pour examiner le projet de loi, soit les 28 octobre et 4 novembre, sous la présidence du président suppléant, le sénateur Day.

Nous recevons deux témoins ce soir. Le premier est le président du Conseil du Trésor, l'honorable Reg Alcock. Il sera suivi de l'auteur du projet de loi, M. Roy Cullen, député. Ensuite, je vous demanderai si vous voulez procéder à l'examen et de quelle façon vous voulez le faire.

M. Alcock est député à la Chambre des communes depuis 1993. Il a été secrétaire parlementaire du ministre des Affaires intergouvernementales et il s'est peut-être encore plus démarqué en tant que président de divers comités de la Chambre des communes, notamment d'un comité assez nouveau, le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, au cours de la dernière session. Depuis le 12 décembre, il est président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé. Ces nominations étant assez récentes, nous vous en félicitons et nous vous souhaitons pour la première fois la bienvenue en tant que ministre. Bonne chance dans vos nouvelles responsabilités importantes.

Je dois dire que nous nous entendions très bien avec votre prédécesseur, Mme Robillard, et avec les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor. Nous avons toujours eu de très bons rapports avec eux et je suis certain que cela continuera d'être le cas.

Anyway, I will invite the minister to make an opening statement on Bill C-212, and then I will open the floor for questions and comments.

**Hon. Reg Alcock, President of the Treasury Board:** Senator Murray, I wish to apologize for being late to arrive here. I was involved in a matter of privilege in the House and we just concluded it and I came straight away here, with a detour to the ninth floor.

I appreciate the opportunity to speak. It is a little bit unusual that I should be coming to speak about a bill, which you have not had presented by the presenter of the bill. This is fundamentally a private member's bill and not a government bill. However, it was felt that given there had been work done on this bill prior to prorogation, and you had some experience with it, that I might want to clarify some process items and some of the feelings of the Treasury Board on this.

I cannot resist the opportunity to actually do a side commercial. I realize you will not take other questions, but I just want to say one thing. Those of us who serve in the House of Commons are constantly told by members of the media, academics and others, that if only we could do the rigorous detailed work of this committee we would rise to a higher bar. You have a reputation for actually taking this stuff seriously. Senator Murray knows, and I have spoken to him on other occasions, because I have a deep interest in the mechanics, structure and operations of government. I would at some point like to come before the committee to talk about the expenditure review process, the new committee of cabinet and the work we are doing there. Frankly, I would like to engage this committee in this work because it has substantive information on managing change in large organizations.

We have a bill here that was proposed by a private member in the House of Commons. That Private Member had done a great deal of work both with people in the communities of interest around this and with his colleagues and was able to convince colleagues in the House to support this bill. It came forward. It is fair to say that my predecessor in the Treasury Board and staff in the Treasury Board had some substantive concerns in respect of this bill. Perhaps "substantive" may be too strong a word; there were some changes in the wording that concerned them. It is a bold step, right? Although having parliamentary oversight of increases in expenditure sounds kind of like no taxation without representation, but it sort of fits in that area.

When I became the president, I was approached by Mr. Cullen with his bill and asked to look at some of the concerns. I met with staff of the Treasury Board, who I must say have been fantastic. They have done an absolutely superb job of addressing both Mr. Cullen's concerns and theirs. I believe they have arrived at a

Quoi qu'il en soit, j'invite maintenant le ministre à faire une déclaration liminaire au sujet du projet de loi C-212, avant de passer à une période de questions et de commentaires.

**L'honorable Red Alcock, président du Conseil du Trésor:** Sénateur Murray, je voudrais m'excuser d'être arrivé en retard. J'étais à la Chambre et nous étions saisis d'une question de privilège que nous venons tout juste de conclure; je suis venu tout de suite ici, en faisant un petit détour par le neuvième étage.

Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de venir vous parler. C'est un peu inhabituel que je vienne parler d'un projet de loi qui ne vous a pas été présenté par l'auteur du projet de loi. Il s'agit essentiellement d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Cependant, on a pensé qu'étant donné que vous aviez déjà examiné le projet de loi avant la prorogation, il serait peut-être utile que j'apporte quelques petits éclaircissements au sujet du processus et que je vous fasse part de la position du Conseil du Trésor à ce sujet.

Je ne peux m'empêcher de saisir l'occasion pour faire une petite publicité. Je sais que vous n'allez pas aborder d'autres questions, mais je veux dire tout simplement une chose. Les députés de la Chambre des communes se font constamment dire par les médias, les universitaires et d'autres que si seulement nous pouvions faire le même travail détaillé rigoureux que fait votre comité, nous atteindrions un niveau supérieur. Vous avez la réputation de prendre tout cela très au sérieux. Le sénateur Murray le sait, et je lui en ai parlé à d'autres occasions, car je m'intéresse profondément au fonctionnement, à la structure et aux opérations du gouvernement. J'aimerais à un moment donné venir rencontrer le comité pour parler du processus d'examen des dépenses, du nouveau comité du cabinet et du travail qu'accomplit ce dernier. Franchement, j'aimerais que votre comité participe à ces travaux, car il a beaucoup d'information sur la façon de gérer le changement au sein de grandes organisations.

Nous avons ici un projet de loi qui a été proposé par un député de la Chambre des communes. Ce député a beaucoup travaillé, tant avec des gens dans les communautés d'intérêt qu'avec ses collègues et il a réussi à convaincre ses collègues à la Chambre d'appuyer son projet de loi. Le projet de loi a été présenté. On peut dire que mon prédécesseur au Conseil du Trésor et que les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor avaient d'importantes préoccupations relativement à ce projet de loi. Le terme «importantes» est peut-être trop fort; il y avait des changements dans le libellé qui les préoccupaient. Il s'agit là d'une mesure assez énergique, n'est-ce pas? Le fait d'avoir une surveillance parlementaire des augmentations des dépenses semble être comme si on disait aucune imposition sans représentation, mais cela correspond un peu à cette catégorie.

Lorsque je suis devenu président, M. Cullen est venu me voir avec son projet de loi et m'a demandé d'examiner certaines des préoccupations. J'ai rencontré les membres du personnel du Conseil du Trésor et je dois dire qu'ils ont été fantastiques. Ils ont fait un travail absolument superbe pour dissiper les



point where there is greater comfort both in terms of the Treasury Board and Mr. Cullen on some of the amendments that will be potentially put forward and discussed here.

There may be an item or two, shall we say, where the consensus is not as strong as we might like, but in that instance, I would hand that job to you. Where there is a weakness in that consensus this committee has enormous strengths and knowledge, and I would ask you to help us solve those problems.

In principle, I support this bill. I applaud Mr. Cullen for the work he has done. I applaud the community for the work they have done on this. A lot of time and energy and thought has gone into this. It is a strong departure from past practice in this area.

I also want to offer my congratulations to Mylène Bouzigon and Ruth Dantzer, who are senior staff from the Treasury Board. They have laboured long and hard on this with their colleagues to sort out the implications of this bill: What are its implications? How does this affect us? We want to have some sense of where we are going before we pass new law. They are satisfied that this bill is moving into place that will be quite acceptable.

I am not presenting the bill. Normally I would come here and say this is the bill, but it is not my bill. It is Mr. Cullen's bill. However, I wanted to offer you some comfort that we have been engaged in this. We think it is an interesting approach and we are prepared to support it subject to certain amendments that will come forward here that I think you will hear from Mr. Cullen and some honourable senators.

**The Chairman:** Do I take it that this prepared statement of which you have read none, is to be included and as taken as read?

**Mr. Alcock:** We should table it, Mr. Chairman, and you can read it when you are ready.

**The Chairman:** It is fairly short and I think with agreement it can be included in the proceedings at this stage. In particular, I invite the attention of colleagues to page 2, where the minister lists, in six bullets, some of the issues still to be resolved and over to page 3. A former, now deceased senator, by the name of Allister Grosart who had spent a lifetime in politics and had been the national director of the Tory party where he received a lot of mail always told me that if I received a lengthy letter, or dissertation, the thing to do was always to look at the second last paragraph because that is where they told you what they want.

Honourable senators might want to look at the second last paragraph where Mr. Alcock has indicated that the government is favourably disposed and although the issues raised need further scrutiny and discussion, he is optimistic they can be successfully addressed through amendments. That is the nub of it I think.

préoccupations de M. Cullen et les leurs. Je crois qu'ils en sont arrivés à un point où tant le Conseil du Trésor que M. Cullen sont maintenant plus à l'aise avec certains des amendements qui pourraient être présentés et discutés ici.

Il y a peut-être un point ou deux, disons, sur lesquels le consensus n'est peut-être pas aussi fort que nous aimerions qu'il le soit, et c'est là où je vous demanderais de nous aider à résoudre ces problèmes, car votre comité a énormément de connaissances sur ces questions.

En principe, j'appuie le projet de loi. Je félicite M. Cullen pour le travail qu'il a accompli. Je félicite la communauté pour le travail qu'elle a accompli dans ce dossier. Beaucoup de temps et d'énergie et de réflexion y ont été consacrés. C'est une rupture importante par rapport aux pratiques antérieures dans ce domaine.

Je voudrais par ailleurs féliciter Mylène Bouzigon et Ruth Dantzer, toutes deux cadres supérieures du Conseil du Trésor. Elles ont travaillé longtemps et très fort à ce dossier avec leurs collègues afin de déterminer les conséquences du projet de loi: Quelles sont ces conséquences? Comment est-ce qu'il nous touche? Nous voulons avoir une idée de ces conséquences avant d'adopter une nouvelle loi. Elles sont convaincues que le projet de loi sera tout à fait acceptable.

Je ne présente pas le projet de loi. Normalement, je viendrais ici dire que c'est le projet de loi, mais que ce n'est pas le mien. C'est le projet de loi de M. Cullen. Je veux cependant vous rassurer au sujet du projet de loi. Il s'agit à notre avis d'une approche intéressante et nous sommes prêts à appuyer le projet de loi, sous réserve de certains amendements qui seront présentés ici et dont M. Cullen et certains honorables sénateurs vous parleront.

**Le président:** Dois-je comprendre que la déclaration que vous aviez préparée et que vous n'avez absolument pas lue doit être jointe et considérée comme ayant été lue?

**M. Alcock:** Nous devrions la déposer, monsieur le président, et vous pourrez la lire lorsque vous serez prêt.

**Le président:** Elle est assez courte et je pense qu'avec l'approbation des membres du comité, elle peut être jointe aux procès-verbaux à ce moment-ci. Je voudrais attirer l'attention des collègues plus particulièrement à la page 3 où le ministre fait ressortir six points à faire valoir. Un ancien sénateur maintenant décédé, qui s'appelait Allister Grosart, qui a passé toute sa vie en politique et qui a été directeur national du Parti conservateur où il recevait beaucoup de courrier me disait toujours que s'il recevait une longue lettre, ou une dissertation, il regardait toujours l'avant-dernier paragraphe, car c'est là que les gens vous disent ce qu'ils veulent.

Honorables sénateurs, vous voudrez peut-être regarder l'avant-dernier paragraphe dans lequel M. Alcock dit que le gouvernement est favorable à l'orientation générale du projet de loi et que même si les points soulevés doivent faire l'objet d'un examen plus minutieux et d'une discussion plus approfondie, il croit sincèrement que des modifications permettront de les régler avec succès. Je crois que c'est là l'essentiel.

**Mr. Alcock:** I think, Senator Murray, you have captured it.

**The Chairman:** Thank you.

**Senator Comeau:** When Mr. Cullen was before us, I raised the issue of relating to the fact that when these fee structures were deemed to be deposited in the House that they would only be referred to the House of Commons and that the Senate was not to have any dealings with whatever those fee structures might be. My comment at the time was that even though we do not need the work, it might have been proper to have those reports deemed to be reported to the Senate as well.

Have you, as minister, given any thought to this? I would suggest it is something that might have been worth looking at.

**Mr. Alcock:** Mr. Cullen and I had a brief conversation about this earlier this week. Mr. Chairman, I beg your indulgence and appreciate your assistance, frankly, with that letter, because I have been, as you can imagine, a little preoccupied, otherwise.

In respect of this issue, I do not believe there is any intention to do any disservice or discredit to the Senate at all, sir. It might be useful if the Senate could give us some advice on the role they would like to play.

The concern is that there is a procedure here to table these fee increases with the various committees and allow them a period of time, and if they choose not to proceed then it is deemed passed. We might table it at exactly the same time in the Senate so the Senate can be prepared to look at it also. If that was felt an appropriate remedy I do not think we have a problem with that. Does that answer your question?

**Senator Comeau:** Yes, that would answer the question quite well.

Again, it is not that we need the work, we have enough on our plates that we do not need any more. However, it is just something we should keep in mind just in case we want to do it.

The second concern, which I raised previously, has to do with the question of the cost to establish some kind of body to deal with disputes between the users and government. Has Treasury Board done any kind of calculation as to cost on this?

I do not wish to belabour this point, but there has been some concern in the past about the cost calculations of government. If I should mention gun control, I am only doing so in passing. We must be mind of this and if there is a cost attached to this it would be nice to know beforehand so that we can be critical down the road when the cost overruns do come in.

**M. Alcock:** Je pense, sénateur Murray, que vous avez saisi l'essentiel.

**Le président:** Merci.

**Le sénateur Comeau:** Lorsque M. Cullen a comparu devant notre comité, j'ai soulevé le fait que lorsque ces barèmes tarifaires étaient considérés comme ayant été déposés à la Chambre des communes, ils ne seraient renvoyés que devant la Chambre des communes et que le Sénat n'aurait pas son mot à dire sur ces barèmes tarifaires. Ce que j'ai dit à l'époque, c'est que si nous avons déjà suffisamment de travail, il aurait peut-être convenu de faire en sorte que ces rapports soient considérés renvoyés au Sénat également.

En votre qualité de ministre, avez-vous songé à cette possibilité?. Je pense que c'est là une possibilité qui mérite examen.

**M. Alcock:** M. Cullen et moi-même en avons brièvement parlé plus tôt cette semaine. Monsieur le président, je demande votre indulgence et je vous remercie de votre aide, franchement, avec cette lettre, car comme vous vous en doutez, cette question me préoccupe quelque peu.

À cet égard, je ne crois absolument pas que l'intention soit de discréditer le Sénat, monsieur. Il serait peut-être utile que le Sénat nous donne des conseils quant au rôle qu'il aimerait jouer.

Le problème, c'est qu'il existe une procédure pour déposer ces majorations de tarif auprès des divers comités et leur allouer un certain temps, et s'ils choisissent de ne pas les examiner, alors les majorations sont considérées comme ayant été approuvées. Nous pourrions les déposer exactement au même moment au Sénat de façon à ce que le Sénat puisse les examiner également. Si cela dissipe vos préoccupations à ce sujet, alors je ne pense pas que cela nous pose un problème. Est-ce que cela répond à votre question?

**Le sénateur Comeau:** Oui, cela répond très bien à la question.

Encore une fois, ce n'est pas que nous ayons besoin de travail supplémentaire, nous avons déjà suffisamment de pain sur la planche, et nous n'en avons pas besoin de plus. Cependant, c'est tout simplement une chose à laquelle nous devrions songer au cas où nous voudrions le faire.

La deuxième préoccupation, que j'ai déjà soulevée, concerne la question du coût pour mettre en place un genre d'organisme qui réglerait les différends entre les utilisateurs et le gouvernement. Le Conseil du Trésor a-t-il calculé ce coût?

Je ne veux pas vous ennuyer avec ce point, mais par le passé, il y a eu des problèmes relativement au calcul des coûts de la part du gouvernement. Si je mentionne le contrôle des armes à feu, je ne le fais qu'en passant. Nous devons en tenir compte et s'il y a un coût qui s'y rattache, il serait bien de la connaître à l'avance de façon à ce que nous puissions critiquer plus tard s'il y a des dépassements de coût.

**Mr. Alcock:** After I have consulted this committee on how we address the correction of a proper financial information system, I suspect you will no longer need to be critical of us for cost overruns.

In the meantime, however, as I am working at solving the \$62 million per year cost of the gun registry, with the total cost being some \$814 million as an example of veracity, this is essentially a shared service. It is cost recovery.

I do not want to speak for Mr. Cullen. However, we currently provide resources to drive the policy that sets fees, that is — the resources that exist within the departments. I think it is Mr. Cullen's view that the industry would also carry some of those costs.

**Senator Comeau:** That answers my question. There would be no additional costs to the taxpayer other than the regular service that Treasury Board officials do on a regular basis any way.

**Mr. Alcock:** If you were also concerned about the \$65,000 boondoggle, I would be prepared to talk to you about that, too.

**Senator Comeau:** That would be a good subject for a future meeting.

**Senator Ringuette:** I have gone through the presentation of the minister and the elements he has flagged in regard to things to be discussed and amended within this bill. I certainly concur with the issues that the minister has flagged. My intention, later on at this meeting, is to bring forward amendments to deal with the issues that have been flagged by the minister, as well as those raised in previous discussion in the Senate on this bill.

I understand Senator Comeau's concerns in regard to the minister's report and the implications for the Senate. I will present to the committee amendments to the bill to deal with those issues.

**The Chairman:** You might want to distribute those now, Senator Ringuette.

I may ask the committee whether, with leave, they would like to go to clause-by-clause consideration of the bill tonight, after we have heard from Mr. Cullen.

Minister, you said in your written statement that one of the issues to be resolved includes the definitions of "minister" and "regulating authority" to ensure that the bill excludes Crown corporations and other non-governmental organizations. There are two matters here. I see in the bill that Mr. Cullen would apply the act to all fees, et cetera, including those fixed by a department within the meaning of section 2 of the Financial Administration Act. There are others. Mr. Cullen is not at the table, but I think he has a list of agencies and departments that would be covered by this bill. Are you familiar with that list, minister?

**Mr. Alcock:** I am.

**The Chairman:** Are you comfortable with it?

**M. Alcock:** Après avoir consulté votre comité sur la façon dont nous pouvons apporter des corrections en système d'information financière convenable, j'imagine que vous ne serez plus obligé de nous critiquer pour les dépassements de coût.

Entre temps, cependant, je travaille à résoudre le problème du coût du registre des armes à feu qui s'élève à 62 millions de dollars par an et dont le coût total atteint environ 814 millions de dollars. C'est un exemple qui montre bien qu'il s'agit essentiellement d'un service partagé. Il y a recouvrement des coûts.

Je ne veux pas parler pour M. Cullen. Cependant, nous fournissons à l'heure actuelle des ressources en vue d'élaborer la politique qui établit les frais, c'est-à-dire — les ressources qui existent au sein des ministères. Je pense que M. Cullen est d'avis que l'industrie devrait également payer une partie des coûts.

**Le sénateur Comeau:** Cela répond à ma question. Il n'y aurait pas de coût additionnel pour le contribuable autre que le service régulier que les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor fournissent régulièrement de toute façon.

**M. Alcock:** Si vous vous inquiétez également du gaspillage de 65 000,00 \$, je serais prêt à en parler avec vous également.

**Le sénateur Comeau:** Cela pourrait être un bon sujet lors d'une séance future.

**Le sénateur Ringuette:** J'ai pris connaissance de l'exposé du ministre et des éléments du projet de loi qu'il a soulignés comme points à faire valoir et à modifier. Je suis certainement d'accord avec les questions que le ministre a fait ressortir. J'ai l'intention, plus tard au cours de cette séance, de présenter des amendements pour répondre aux questions qui ont été signalées par le ministre, et aux questions également qui ont été soulevées précédemment lorsque le sénat a débattu du projet de loi en cause.

Je comprends les préoccupations du sénateur Comeau en ce qui a trait au rapport du ministre et aux conséquences pour le Sénat. Je présenterai au comité des amendements au projet de loi en vue de répondre à ces préoccupations.

**Le président:** Vous voudriez peut-être les distribuer maintenant, sénateur Ringuette.

Je demanderais aux membres du comité si, avec votre permission, vous voudriez passer à l'étude article par article du projet de loi ce soir, une fois que nous aurons entendu M. Cullen.

Monsieur le ministre, vous avez dit dans votre déclaration écrite que l'un des problèmes à résoudre était notamment les définitions de «ministre» et d'«organisme de réglementation» pour s'assurer que son libellé exclut les sociétés d'État et les autres organisations non gouvernementales. Il y a deux questions ici. Je constate dans le projet de loi que M. Cullen appliquerait la loi à tous les frais d'utilisation, etc., y compris ceux établis par un ministère au sens de l'article 2 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il y en a d'autres. M. Cullen n'est pas ici, mais je pense qu'il a une liste d'organismes et de ministères qui seraient visés par le projet de loi. Connaissez-vous cette liste, monsieur le ministre?

**M. Alcock:** Oui.

**Le président:** Êtes-vous à l'aise avec cette liste?

**Mr. Alcock:** Yes.

Because of the nature of this, when Mr. Cullen comes to speak to you, Ms. Bouzigon will be here to answer any questions that might come up.

Frankly, the goal is to build upon an initiative that arose from private members of the House of Commons to provide as much expert opinion as we can about this as to the concerns as well as other matters, and then to leave it to the wisdom of this committee to make those final decisions.

**The Chairman:** To come back to the organizations to which it will be applicable, one of the organizations that complained in the past about the bill was NavCan. You are familiar with them. They complained on the basis that they are a private sector company and should not be touched. What is the view of the government on that?

**Mr. Alcock:** That has been discussed with Mr. Cullen and there will be an amendment to remove them from the list.

**The Chairman:** We will talk to him about it, then.

**Mr. Alcock:** Might I make one final comment, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Alcock:** I wish to repeat what I said at the beginning: A great deal of work needs to be done to deal with some of the problems of trying to manage a large and very complex system. I will be asking this committee to help us by getting involved with pieces of this and providing advice, not only in respect of the oversight of legislation, but I should like to put some other question before you as well.

Legislation needs to be a living thing. We are going down a new road here. I think some people have some apprehension about it. However, is it not true that good decisions are made by wise people based on the experience they have, and experience is derived from making bad decisions? In this process, if we find that there is a problem, if there is a fix that is needed along the way, I am not shy about coming back and doing it. This establishes a new process. It sets a new bar for Parliament and its involvement in the important area of fee setting. It does set something that is new for the departments in that there are penalties involved here if they do not meet the standards they set for themselves. That is a departure from the past. All of us will be interested to see how this plays out. We may want to come back to look at this after we have had a few years of experience with it.

**The Chairman:** That is fair enough.

I might say that we are in touch with your office now trying to arrange an early meeting with you, under the rubric of the Main Estimates that will be tabled a few weeks from now. The matters I wish to discuss with you include the expenditure review process, which you have already mentioned, the controllership, the changes in the financial supervision, and, the changes in the

**M. Alcock:** Oui.

En raison de la nature du projet de loi, lorsque M. Cullen viendra vous parler, Mme Bouzigon sera ici pour répondre aux questions qui pourraient être posées.

Franchement, l'objectif consiste à s'appuyer sur une initiative prise par de simples députés de la Chambre des communes pour fournir le plus possible un avis d'expert relativement à ces préoccupations et à d'autres, pour laisser ensuite le comité prendre ces décisions finales en toute sagesse.

**Le président:** Pour revenir aux organisations auxquelles cela s'appliquera, NavCan est l'une de celles qui se sont plaintes par le passé au sujet du projet de loi. Vous connaissez NavCan. Cette organisation s'est plainte en disant qu'elle était une société du secteur privé et qu'elle ne devrait pas être visée. Qu'en pense le gouvernement?

**M. Alcock:** On en a discuté avec M. Cullen et un amendement sera apporté en vue de les rayer de la liste.

**Le président:** Nous en parlerons alors avec lui.

**M. Alcock:** Puis-je faire une dernière observation, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Alcock:** Je souhaite répéter ce que j'ai dit au début: il y a beaucoup de travail à faire pour régler certains des problèmes liés à la gestion d'un système très grand et très complexe. Je demanderai à votre comité de nous aider à examiner certains de ces problèmes et je lui demanderai conseil, non seulement en ce qui a trait à l'examen du projet de loi, mais j'aimerais également vous poser d'autres questions.

Les lois doivent constamment évoluer. Nous nous engageons sur une nouvelle voie ici. Je pense qu'il y a des gens qui ont des craintes à ce sujet. Cependant, n'est-il pas vrai que de bonnes décisions sont prises par des gens avertis qui se fondent sur leur expérience, et que l'on acquiert de l'expérience lorsqu'on prend une mauvaise décision? Au cours du processus, si nous constatons qu'il y a un problème, c'est nécessaire de trouver une solution, je n'ai pas d'inconvénient à ce que nous revenions en arrière et le fassions. Ce projet de loi établit un nouveau processus. Il établit une nouvelle norme pour le Parlement en ce qui a trait à sa participation dans l'important domaine de l'établissement des frais. Il établit quelque chose de nouveau pour les ministères en ce sens qu'il y a des pénalités qui sont imposées si les ministères n'atteignent pas les normes qu'ils se sont fixées. C'est une rupture par rapport aux pratiques passées. Nous serons tous intéressés à voir comment cela va se passer. Nous voudrions peut-être réexaminer la question après quelques années d'expérience avec ce nouveau processus.

**Le président:** Très bien.

Permettez-moi de dire que nous sommes en communication avec votre cabinet pour tenter d'organiser une première séance avec vous pour discuter du Budget principal des dépenses qui sera déposé dans quelques semaines. Parmi les questions que je voudrais aborder avec vous, il y a notamment le processus d'examen des dépenses, que vous avez déjà mentionné, la fonction

overall responsibilities for the public service. What is left with Treasury Board? What has gone to the Department of Public Works and Government Services? What is this new agency in Privy Council? Last fall, we passed the new public service bill. We are all very interested in this area.

**Mr. Alcock:** I would welcome that, Mr. Chairman. I will be here as soon as it is possible to arrange such a meeting. I welcome such a discussion.

**The Chairman:** Thank you very much. We will see you then.

Thanks also to the officials.

**The Chairman:** Mr. Cullen, sponsor of this bill, appeared before the committee last fall, honourable senators, when the bill was before us. Thus, you know him. He has been a member of the House of Commons since 1996. He has been Parliamentary Secretary to the Minister of Finance and, of considerable interest to this committee, he has been chair of the Subcommittee on Public Service Renewal of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, as well as chair of the Standing Committee on Finance in the House of Commons.

Mr. Cullen, you have heard the minister and you have had the opportunity to speak to him. I believe that you are familiar with the amendments that Senator Ringuette will be proposing.

Senator Ringuette, have you circulated those amendments?

**Senator Ringuette:** They are being printed for everyone right now in both official languages.

[Translation]

**Mr. Roy Cullen, M.P., Etobicoke North:** Thank you, honourable senators. I am very pleased to be with you this evening.

[English]

I would like to thank Senator Ringuette for sponsoring the bill in the Senate and thank you for taking the time to go through this private member's bill. On a previous visit here, I took you through the bill, so I do not think it is necessary to go through all the details of the bill again.

[Translation]

This evening I would especially like to emphasize the main objectives of Bill C-212.

[English]

I would like to go over some of the main principles and then discuss some of the issues that the President of the Treasury Board has raised and how we might respond to them.

de contrôle, les changements au niveau de la surveillance financière et les changements au niveau des responsabilités générales dans la fonction publique. Qu'est-ce qui est resté au Conseil du Trésor? Qu'est-ce qui a été transféré au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux? Qu'est-ce que cette nouvelle agence au Conseil privé? L'automne dernier, nous avons adopté le nouveau projet de loi sur la fonction publique. C'est un domaine qui nous intéresse tous beaucoup.

**M. Alcock:** Ce serait très bien, monsieur le président. Je reviendrai dès qu'on pourra organiser cette réunion. Une telle discussion me semblerait en effet très utile.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous nous reverrons donc.

Merci également aux fonctionnaires.

**Le président:** M. Cullen, parrain de ce projet de loi, a comparu devant le comité à l'automne dernier, honorables sénateurs, quand nous avons été saisis du projet de loi. Vous le connaissez donc, il est député depuis 1996. Il a été secrétaire parlementaire du ministre des Finances et, ce qui intéresse beaucoup notre comité, président du Sous-comité sur le renouveau de la fonction publique du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires ainsi que président du Comité permanent des finances de la Chambre des communes.

Monsieur Cullen, vous avez entendu le ministre et vous avez eu l'occasion de lui parler. Je suppose que vous êtes au courant des amendements que proposera le sénateur Ringuette.

Sénateur Ringuette, avez-vous fait circuler ces amendements?

**Le sénateur Ringuette:** On est en train de les imprimer dans les deux langues officielles.

[Français]

**M. Roy Cullen, député d'Etobicoke nord:** Honorables sénateurs, je vous remercie. Il me fait grand plaisir d'être parmi vous ce soir.

[Traduction]

Je remercie le sénateur Ringuette de parrainer ce projet de loi au Sénat et de prendre le temps de passer en revue ce projet de loi d'initiative parlementaire. Je vous ai à une autre occasion parlé du projet de loi et je ne pense pas qu'il soit nécessaire de revenir à nouveau sur tous les détails.

[Français]

Ce soir j'aimerais surtout souligner les principaux objectifs du projet de loi C-212.

[Traduction]

J'aimerais revenir sur certains des grands principes, puis discuter de certains des enjeux abordés par le président du Conseil du Trésor et voir comment nous pourrions procéder.

I would like to thank the President of the Treasury Board for making a real effort to work with me. I believe that the amendments before you will improve and enhance the bill and that they address some of the concerns that you raised when I was last here.

I would like to thank also the Treasury Board staff, Ms. Ruth Dantzer and Ms. Mylène Bouzigon, and also the minister's staff, for working closely with me to try to reach some consensus on what would be needed from the government's perspective to move this bill forward.

We have a new Prime Minister and a new government, and I must say working with the new President of the Treasury Board has been particularly refreshing. It is no secret that previously the Treasury Board staff were not terribly excited about my bill.

**The Chairman:** I think they were excited, but not favourably.

**Mr. Cullen:** That would be an understatement, yes.

It has been refreshing working with the new President, and with some of the new thinking that is emerging on how to deal with issues such as this.

I thought I would remind honourable senators of the various issues that bill is intended to address. These include the need to link user fees with the ability of a department or agency to meet agreed-upon performance standards; the need for greater stakeholder participation in the fee-setting process; the requirement for more comprehensive stakeholder impact and competitiveness analysis when new user fees or fee increases are contemplated; the goal of increased transparency with respect to why fees are applicable; what fees are charged; what costs are identified as recoverable; what private benefits are being conferred; and whether performance standards are being met.

There is also the need for user fees to be internationally competitive. Finally, there is the need for more parliamentary oversight when user fees are introduced or changed.

[*Translation*]

There is a great need for a dispute settlement mechanism so as to deal with the complaints or grievances of those paying user fees; and there is also a need for an annual report showing all the user fees in effect.

[*English*]

I brought my bill forward because I felt that user fees, while not taxes, are getting close to being taxes, and they are being priced by monopolies. If the whole system were working fine, then my bill would not have been required. In 2000, the Finance Committee of the House of Commons conducted a major review. We came up with some very broad, far-sweeping recommendations. To be frank, I felt frustrated with the lack of

Je tiens à remercier le président du Conseil du Trésor d'avoir bien voulu collaborer avec moi. Je crois que les amendements dont vous êtes saisis amélioreront ce projet de loi et permettront de régler certains des problèmes que vous aviez soulevés lors de ma dernière comparution.

Je voudrais aussi remercier les fonctionnaires du Conseil du Trésor, Mme Ruth Dantzer et Mme Mylène Bouzigon, ainsi que le personnel du ministre, qui se sont efforcés avec moi de parvenir à un consensus sur ce qui serait, du point de vue du gouvernement, nécessaire pour faire avancer le projet de loi.

Nous avons un nouveau premier ministre et un nouveau gouvernement et je dois dire que j'apprécie particulièrement la collaboration du nouveau président du Conseil du Trésor. Il ne fait aucun doute qu'auparavant le Conseil du Trésor n'était pas tellement passionné par mon projet de loi.

**Le président:** Passionné, si, mais pas favorablement.

**M. Cullen:** Oui, c'est plutôt cela.

Je trouve donc encourageant de travailler avec ce nouveau président dans la nouvelle atmosphère qui règne à propos de ce genre de questions.

J'ai pensé qu'il serait bon que je rappelle aux sénateurs les diverses questions dont traite ce projet de loi. Notamment, la nécessité de relier les frais d'utilisation à la capacité d'un ministère ou d'un organisme d'atteindre certaines normes convenues de rendement; la nécessité d'accroître la participation des intervenants au processus suivi pour calculer ces frais; la nécessité d'analyser plus à fond l'incidence sur les intervenants et les questions de concurrence lorsque l'on envisage de nouveaux frais d'utilisation ou une majoration de ces frais; une plus grande transparence quant à la raison d'être de tels frais; quant aux frais demandés; quant aux coûts que l'on estime recouvrables; aux avantages privés conférés et quant à savoir si les normes de rendement sont atteintes.

Il est par ailleurs nécessaire que les frais d'utilisation correspondent à ce qui est pratiqué dans le reste du monde. Enfin, il est nécessaire que le Parlement ait un meilleur droit de regard lorsque l'on adopte ou modifie des frais d'utilisation.

[*Français*]

La nécessité d'un processus de règlement des différends est important afin de régler les plaintes ou les greffes des payeurs de frais d'utilisation; et la nécessité d'un rapport annuel indiquant tous les frais d'utilisation en vigueur.

[*Traduction*]

J'ai présenté ce projet de loi parce que j'estime que les frais d'utilisation, qui ne sont pas considérés comme des impôts, ressemblent fortement à des impôts qui sont établis par des monopoles. Si le système fonctionnait bien, mon projet de loi n'aurait pas été nécessaire. En 2000, le Comité des finances de la Chambre des communes a procédé à un examen majeur. Nous avons par la suite fait un certain nombre de recommandations

progress by the government on the issues. I was motivated to prepare a private member's bill to deal with that.

The bill, as the minister mentioned, has passed the House of Commons at all three stages unanimously. I was as astounded as anyone else because it is not an inconsequential bill, if I can be immodest; but it shows the level of support in the House of Commons.

I know that many senators have expressed much interest and support for this bill as well.

Frankly, I am up against timelines. Many of you know the rules. Let us suppose, for example, that this bill would have the support of the Senate, with amendments. You may have some of your own amendments, I do not know, and you may not like the amendments that have been worked out by myself with Senator Ringuette and the Treasury Board. Let us assume for the moment that an accommodation can be reached there. The bill would go back to the House of Commons for two hours' of debate. It goes to the bottom of the Order Paper and I can trade it up, and then it comes back for another hour. So, with an election that is being written about ad nauseam, possibly in the spring, once Parliament is dissolved my bill is history, as they say. I would have to start from scratch in the House of Commons. I have been working on this for three years. It is not really a concern of yours, but I wanted to mention it because timelines are absolutely critical.

I have been working with the President of the Treasury Board and his staff to try to accommodate some of the concerns that they have raised. I should say that some of those concerns have been raised here as well. I will not go into the details of all the amendments because I know in the House of Commons you will be ruled out of order because the amendments have not been tabled yet. I know in our House we can talk conceptually about the amendments.

**The Chairman:** Feel free to describe them.

**Mr. Cullen:** I will do that, with your permission.

By way of example, there was some concern that the scope of the bill applied to Crown corporations. I know that there were many Crown corporations distressed by that. My first bill had Crown corporations within its scope. When I made amendments in the House of Commons, based on the feedback I had, I removed Crown corporations, so the trail was there for someone who wanted to see that I had taken Crown corporations out of the bill. Nonetheless, I suppose the language was still somewhat ambiguous. With the advice of the Treasury Board, we have language that would tie basically the scope of the bill to those departments and agencies that fall within schedules within the Financial Administration Act — in other words, the close-in departments and close-in agencies, and they are described in these various schedules, which I do have, Mr. Chairman. They are Schedules I, I.1, and II.

**The Chairman:** Are they to be part of the bill? They are schedules from the Financial Administration Act (FAA).

d'application très large. Très franchement, j'ai été assez découragé par le manque d'action du gouvernement à ce sujet. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de présenter un projet de loi d'initiative parlementaire.

Le projet de loi, comme l'a indiqué le ministre, a été adopté par la Chambre des communes à toutes les étapes à l'unanimité. J'en ai été aussi ahuri que tout le monde parce que c'est un projet de loi important, en toute modestie; cela montre en tout cas combien la Chambre y est favorable.

Je sais que beaucoup de sénateurs s'intéressent également beaucoup à ce projet de loi qu'ils appuient.

Mon problème est une question de temps. Nombre d'entre vous connaissent le règlement. Supposons, par exemple, que ce projet de loi ait l'appui du Sénat, avec certains amendements. Vous avez peut-être certains de vos propres amendements, je ne sais pas, et peut-être que vous n'appréciez pas les amendements que j'ai préparés avec le sénateur Ringuette et le Conseil du Trésor. Supposons un instant que l'on puisse s'entendre. Le projet de loi retournerait à la Chambre des communes pour deux heures de débat. Il retomberait tout en bas du *Feuilleton* et je pourrais négocier qu'il remonte afin que nous ayons une autre heure de débat. Ainsi, avec des élections que l'on nous annonce sans arrêt au printemps, et donc la dissolution du Parlement, mon projet de loi disparaîtrait. Il faudrait que je recommence à zéro à la Chambre des communes. Voilà trois ans que j'y travaille. Cela ne vous inquiète peut-être pas, mais je voulais vous le signaler parce que le temps presse.

Je travaille avec le président du Conseil du Trésor et son personnel pour essayer de régler les problèmes qu'ils ont soulevés. Je dois dire que certains sont les mêmes que ceux que vous avez soulevés. Je n'entrerai pas dans les détails de tous les amendements parce que je sais qu'à la Chambre des communes, c'est interdit tant que les amendements n'ont pas encore été déposés. On ne peut parler que de concepts.

**Le président:** Sentez-vous bien libre d'expliquer les choses.

**M. Cullen:** Je le ferai donc, si vous le permettez.

Par exemple, on s'inquiétait que la portée du projet de loi s'applique aux sociétés d'État. Je sais que cela préoccupait de nombreuses sociétés d'État. Mon premier projet de loi les englobait. Lorsque j'ai apporté des amendements à la Chambre des communes, après les réactions que j'avais eues, j'avais supprimé les sociétés d'État si bien que l'on devait savoir qu'elles n'étaient plus touchées par le projet de loi. Néanmoins, il semble que le libellé soit resté quelque peu ambigu. Sur l'avis du Conseil du Trésor, nous avons un libellé qui limite essentiellement la portée du projet de loi aux ministères et organismes qui sont visés par les annexes de la Loi sur la gestion des finances publiques — autrement dit, les ministères et organismes proches qui se trouvent dans les diverses annexes, que j'ai ici, monsieur le président. Il s'agit des annexes I, I.1, et II.

**Le président:** Doivent-elles faire partie du projet de loi? Il s'agit d'annexes de la Loi sur la gestion des finances publiques (LGFP).

**Mr. Cullen:** They are schedules from the FAA, but the amendment we would propose describes the scope of those. It describes which agencies and departments would fall within the scope of the bill, and they are Schedules I, I.1 and II of the FAA. There is a big wad of paper here that describes them. The coverage of the bill would go up to here, to put it in those terms, and outside the scope of the bill would be these.

For example, NAV CANADA would be outside the scope. Crown corporations such as the Business Development Bank of Canada (BDC), Export Development Canada (EDC) and the Canadian Commercial Corporation (CCC) would fall outside the scope of the bill.

My earlier thinking was that Crown corporations, because they are meant to be commercially oriented, perhaps could not be included in the scope of the bill. My concern was that departments or agencies that might try to get particularly creative and not want to meet the tests of my bill might be inclined or motivated to set up various agencies or non-arm's-length organizations to escape the provisions of the bill.

However, I certainly can live with excluding Crown corporations from the bill.

**The Chairman:** NAV CANADA is not a Crown corporation.

**Mr. Cullen:** No.

**The Chairman:** What is the rationale for excluding it?

**Mr. Cullen:** In fact, in my judgment, they were never really meant to be included within the scope of the bill.

**The Chairman:** Why?

**Mr. Cullen:** That is a very good question. I met with representatives from NAV CANADA. In fact, they are sitting here behind us. I had asked them if they consider themselves a monopoly. I hope that I am representing the meeting correctly and I hope they will correct me if I am wrong. They told me that they are a monopoly. I explained on of the principles of my bill is to protect users from monopoly pricing. I asked if they agreed with the provision that fees should be competitive and they should be recovering defined costs; that private benefits should be conferred; that there should be performance standards; that there should be a way of resolving disputes. They agreed with all those principles. At that point, I asked them what concerns they have about my bill. They said that they have a different dispute-resolving process through the Canadian Transportation Agency.

That made some sense. I asked them for a letter from the airline industry — you may have been copied with that — showing that the airline industry did not need the protection of my bill. I think the airline industry, through the Canadian Aviation Transportation Authority, have given us letters to suggest that they do not need the protection of Bill C-212. That is one example.

**M. Cullen:** Oui, mais l'amendement que nous proposons en précise la portée. Il indique quels organismes et ministères seraient visés par le projet de loi et il s'agit des annexes I, I.1 et II de la LGFP. Il y a un gros document ici qui décrit cela. Le projet de loi s'appliquerait à ces ministères et organismes et non pas aux autres.

Par exemple, NAV CANADA ne serait pas touchée. Des sociétés d'État comme la Banque de développement du Canada (BDC), Exportation et développement Canada (EDC) et la Corporation commerciale canadienne (CCC) ne seraient touchées par le projet de loi.

J'avais d'abord pensé que les sociétés d'État, étant donné qu'elles doivent avoir une orientation commerciale, ne devraient peut-être pas incluses. Ce qui m'inquiétait, c'était que les ministères ou organismes qui voudraient essayer de faire preuve d'une certaine créativité et ne pas être assujettis à mon projet de loi pourraient être tentés de mettre sur pied divers organismes indépendants pour échapper aux dispositions du projet de loi.

Toutefois, je pourrais certainement accepter que les sociétés d'État échappent à l'application de ce projet de loi.

**Le président:** NAV CANADA n'est pas une société d'État.

**M. Cullen:** En effet.

**Le président:** Pourquoi l'exclure?

**M. Cullen:** En fait, à mon avis, il n'a jamais été question qu'elle soit visée.

**Le président:** Pourquoi?

**M. Cullen:** C'est une excellente question. J'ai eu une rencontre avec des représentants de NAV CANADA. En fait, ils sont là derrière nous. Je leur ai demandé s'ils se considéraient comme un monopole. J'espère que je vais rapporter correctement ce qu'ils m'ont dit, à savoir qu'ils sont un monopole. Je leur ai alors expliqué que l'objet de mon projet de loi était de protéger les utilisateurs contre des frais imposés par les monopoles. Je leur ai demandé s'ils convenaient que de tels frais devraient être concurrentiels et qu'il ne devait s'agir que de recouvrer certains coûts précis; que des avantages privés devraient être conférés; qu'il devrait y avoir des normes de rendement; qu'il devrait y avoir un moyen de régler les différends. Ils ont déclaré qu'ils acceptaient tous ces principes. Je leur ai alors demandé ce qui les inquiétait à propos de mon projet de loi. Ils ont répondu qu'ils ont avec l'Office des transports du Canada un autre processus de règlement des différends.

J'ai jugé que cela se défendait. Je leur ai demandé une lettre du secteur aérien — vous en avez peut-être reçu photocopie — indiquant qu'ils n'avaient pas besoin de la protection de mon projet de loi. Je crois que ce secteur, par l'intermédiaire de l'administration canadienne du transport aérien, nous a remis des lettres indiquant qu'ils n'avaient pas besoin de cette protection du projet de loi C-212. C'est donc un exemple.



**The Chairman:** Are they unique? This is essentially a private-sector company that has been granted power — I presume by legislation — to charge fees. Is that right? They are a monopoly set up and established under legislation.

Ms. Bouzigon, is NAV CANADA unique in that sense? Can you think of other private sector companies that are in the same position?

**Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch, Treasury Board of Canada:** I cannot think of others. I am not a specialist in Crown corporations. There are various provisions out there. NAV CANADA has an elaborate regime set out in its legislation. There are various methods and approaches taken in relation to various other organizations. The Nuclear Safety Board, which would be covered by the proposed legislation, has certain provisions in its legislation. There is an infinite variety of approaches to that.

**Mr. Cullen:** Looking at Crown corporations and agencies in my work in this area, there is a range of close-in and further-out. NAV CANADA is quite far out there. My intention in the bill was never to cover federally regulated industries. I had companies like Bell Canada concerned that my bill might apply to them. That was never my intent. This language clearly exempts them from the bill.

Recently, there has been a great deal of contention relating to fees charged by agencies such as the airport authorities. The current bill would not deal with them on the grounds they are quite arm's-length from the government. In all these things, you have to set a point that determines how far you will go in the scheme of things relating to Crown corporations and agencies. There is a bit of a grey area there. These amendments have clarified that these agencies and corporations are defined in schedules I, I.1, and II under the Financial Administration Act.

I am happy to share this list with you so you can see for yourself which Crown corporations, agencies and departments would be covered and which would not be covered under this particular provision.

**Senator Comeau:** Will those schedules become a part of the bill? Under your amendment, of course, the bill would identify those schedules?

**Mr. Cullen:** No, they will not be a part of the bill but they will be referenced in the bill. It goes back to the Financial Administration Act and those Crowns and agencies that are set out by schedule to that act. It will not form part of this bill but it will be referenced back to that.

**Senator Comeau:** In other words, we can actually go back from the bill to the schedules, without the schedules necessarily being part of the bill. I do not think we need that at all.

**Mr. Cullen:** Absolutely.

**Le président:** Est-ce le seul? Il s'agit essentiellement d'une société privée à qui l'on a donné le droit — je suppose par voie législative — d'imposer des frais. C'est bien cela? Il s'agit d'un monopole constitué par voie législative.

Madame Bouzigon, est-ce que NAV CANADA est unique en son genre? Existe-t-il à votre connaissance d'autres sociétés privées qui se trouvent dans la même situation?

**Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques, Conseil du Trésor:** Je n'en vois pas d'autre. Je ne suis toutefois pas spécialiste des sociétés d'État. Il y a là diverses dispositions. NAV CANADA est régie par un régime complexe précisé dans sa loi constitutive. Les méthodes et formules sont différentes selon les organisations. Le Conseil de sécurité nucléaire, qui pourrait être couvert par le projet de loi, est régi par une loi qui contient certaines dispositions à cet effet. Il y a tout un éventail de formules.

**M. Cullen:** En examinant les sociétés d'État et organismes, j'ai en effet constaté qu'il y a toute une gamme d'organisations plus ou moins liées. NAV CANADA est assez indépendante. Je n'ai jamais eu l'intention par ce projet de loi de couvrir les secteurs sous réglementation fédérale. Il y a des entreprises comme Bell Canada qui s'inquiétaient que mon projet de loi s'applique à elles. Je n'en ai jamais eu l'intention. Elles sont clairement exemptées dans mon libellé.

Récemment, on a beaucoup parlé des frais imposés par des organismes tels que les administrations aéroportuaires. Le projet de loi ne les couvrirait pas parce qu'il s'agit d'administrations tout à fait indépendantes du gouvernement. Dans tout ce genre de choses, il faut bien préciser jusqu'où l'on veut aller quand il s'agit de sociétés d'État et d'organismes. Il y a une certaine zone grise. Ces amendements précisent que ces organismes et sociétés sont définis dans les annexes I, I.1 et II de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Je me ferai un plaisir de vous remettre cette liste pour que vous voyiez vous-même quels sont les sociétés d'État, organismes et ministères qui seraient visés et ceux qui ne le seraient pas.

**Le sénateur Comeau:** Ces annexes entreraient-elles dans le projet de loi? Avec votre amendement, évidemment, le projet de loi préciserait ces annexes, n'est-ce pas?

**M. Cullen:** Elles ne feront pas partie du projet de loi mais elles y seront indiquées. Cela renvoie à la Loi sur la gestion des finances publiques et aux sociétés d'État et organismes qui figurent en annexe de la loi. Les annexes ne feront pas partie du projet de loi mais seront mentionnées.

**Le sénateur Comeau:** En d'autres mots, il est possible que le projet de loi renvoie aux annexes sans que celles-ci fassent partie du projet de loi. Je ne pense vraiment pas que ce soit nécessaire.

**M. Cullen:** Absolument.

**Senator Comeau:** I am referring to this because, if we find that the bill does work much better than everyone's expectations and if NAV CANADA were to suddenly ask to be part of it because of the positive response, could the bill be amended down the road under the schedules?

**Ms. Bouzigon:** If I may, senator, the schedules to the Financial Administration Act can be amended by Order in Council, except that in order to fit into one of schedules, certain conditions must be met.

**Senator Comeau:** Hold on now. Order in Council?

**Ms. Bouzigon:** I refer to amending the schedules of the Financial Administration Act, not this bill.

**Senator Comeau:** Yes, but I refer to the bill itself.

**Ms. Bouzigon:** The bill itself can always be amended to add other criteria than those proposed and that are in the schedules.

**Senator Comeau:** It could be done fairly simply?

**Mr. Cullen:** Yes.

**Ms. Bouzigon:** It would be as simple as any legislative amendment.

**Mr. Cullen:** You could do it yourselves. The bill will refer to the Crown agencies and departments, as defined clearly by the Financial Administration Act Schedules I, I.1 and II.

**The Chairman:** Are you taking us through these amendments? Do you have a copy of these amendments in front of you?

**Mr. Cullen:** I do have a copy, yes. I was going to deal with them generally but if you want to get into more detail, that is fine.

**The Chairman:** Are you familiar with these amendments?

**Ms. Bouzigon:** Yes, sir. I am just not sure which ones have been put forward at this time.

**The Chairman:** There is nothing formally before us but we all have copies of the amendments that Senator Ringuette has brought.

**Mr. Cullen:** That is the whole package, yes.

**Senator Oliver:** Have the stakeholders also seen a copy of those?

**Mr. Cullen:** I have shared the amendments, yes, with the Business Coalition on Cost Recovery. There is one amendment that I would like to address. It is a little bit contentious.

**The Chairman:** Go ahead. Which one is that?

**Mr. Cullen:** Shall we just go through them one by one?

The first one is the one we have just been discussing. We reduce the scope of the bill to make it clear that it does not include Crown corporations and that it is limited to Schedules I, I.1 or II of the Financial Administration Act.

**Le sénateur Comeau:** Je mentionne cela car si nous constatons que ce projet de loi dépasse les attentes de tout le monde et si NAV CANADA demandait soudainement à être incluse en raison de la réaction positive à ce projet de loi, serait-il possible de modifier celui-ci en modifiant les annexes?

**Mme Bouzigon:** Si vous me le permettez, sénateur, les annexes de la Loi sur la gestion des finances publiques peuvent être modifiées par décret; cependant, avant qu'un organisme puisse être ajouté à l'une des annexes, il doit remplir certaines conditions.

**Le sénateur Comeau:** Un instant. Par décret?

**Mme Bouzigon:** Je parlais de modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques, pas à ce projet de loi.

**Le sénateur Comeau:** Oui, mais moi je parlais du projet de loi.

**Mme Bouzigon:** Le projet de loi peut toujours être modifié pour y ajouter d'autres critères en plus de ceux qui sont proposés et qui se trouvent dans les annexes.

**Le sénateur Comeau:** Est-ce assez facile à faire?

**M. Cullen:** Oui.

**Mme Bouzigon:** Il s'agirait d'une simple modification législative.

**M. Cullen:** Vous pourriez le faire vous-même. Ce projet de loi mentionne les sociétés d'État et les ministères, au sens des annexes I, I.1 et II de la Loi sur la gestion des finances publiques.

**Le président:** Allez-vous nous expliquer ces amendements? En avez-vous une copie?

**M. Cullen:** Oui, j'en ai une copie. J'allais vous en parler d'une façon générale, mais si vous voulez entrer dans les détails, je veux bien.

**Le président:** Connaissez-vous ces amendements?

**Mme Bouzigon:** Oui, monsieur. Simplement, je ne sais pas lesquels ont déjà été proposés.

**Le président:** Aucun amendement n'a encore été proposé, mais nous avons tous reçu les copies des amendements du sénateur Ringuette.

**M. Cullen:** Oui, c'est l'ensemble des amendements.

**Le sénateur Oliver:** Les actionnaires ont-ils également reçu ces amendements?

**M. Cullen:** Oui, j'ai fait parvenir les amendements à la Coalition des entreprises sur le recouvrement des coûts. Il y a un amendement un peu litigieux dont j'aimerais vous parler.

**Le président:** Très bien. Lequel?

**M. Cullen:** Voulez-vous que nous les présentions un par un?

Le premier est celui dont nous discutons à l'instant. Il vise à réduire la portée du projet de loi en précisant qu'il ne s'applique pas aux sociétés d'État mais uniquement aux organismes visés par les annexes I, I.1 ou II de la Loi sur la gestion des finances publiques.

**Senator Oliver:** Are you on page one? Are you talking about replacing line 17 on page one?

**Mr. Cullen:** Yes.

**Mr. Cullen:** I did ask that legal counsel be here with me. Some of amendments have been described by the staff and President of the Treasury Board as drafting-type clauses. I am quite happy with them but they are quite technical.

The amendment at page two states that Bill C-212, in clause 2, should be amended by replacing lines 25 to 28. I thought I had dealt with this issue in my bill but then we got different legislative counsel advice. The Treasury Board officials said this clause was not clear enough. My bill was never intended to deal with fees, services or products where the consumers have a choice.

For example, to access a federal park, you must pay a fee; you have no choice. However, you have a choice as to whether you take in your own firewood or buy it there. My bill was never meant to cover firewood. It was meant to only apply to those products or services where Canadians do not have a choice. You do not have a choice to get a drug approved in Canada. You do not have a choice to get a passport. This language clarifies that.

On the third page, there is a motion to amend clause 3 by replacing lines 1 to 9.

**Ms. Bouzigon:** This corresponds with another amendment that we have already seen. It defines regulating authority to address the issue we have discussed previously about excluding Crown corporations. It simplifies the wording whereby, rather than referring to a fee fixed by A, B, C and D, it just says “all user fees.”

**The Chairman:** Honourable senators, is this understood? Move on, then.

**Mr. Cullen:** The next one is a little more contentious. I have been trying to work with the minister and the department, but we are not there yet. I do not know if you, or this committee, or the Senate, have other ideas, but let me give you the background.

The point has been raised — and it was raised with senators the last time I was here — that the bill could become litigious. It could end up taking the government to court on a range of things. I understand that concern. The government has come up with an amendment that says a new user fee or user fee increase cannot be introduced unless a number of criteria are met. These include a consultation process, a private benefit conferred, an independent dispute resolution mechanism, performance standards, et cetera.

**Le sénateur Oliver:** Êtes-vous à la première page? Est-ce qu'il s'agit de l'amendement qui remplacerait la ligne 25 à la page 1?

**M. Cullen:** Oui.

**M. Cullen:** J'ai demandé que les conseillers juridiques m'accompagnent. Le personnel et le président du Conseil du Trésor vous ont dit que certains amendements visent uniquement à améliorer le libellé. J'en suis très heureux, mais ils sont assez compliqués.

L'amendement à la page 2 prévoit que le projet de loi C-212, à l'article 2, soit modifié par une substitution aux lignes 17 à 22. Je croyais que cela se trouvait déjà dans mon projet de loi, mais les conseillers juridiques ne partageaient pas mon avis. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor m'ont dit que cette disposition n'était pas assez claire. Je n'ai jamais voulu que mon projet de loi s'applique aux frais, services ou produits pour lesquels il existe d'autres choix.

Par exemple, pour avoir accès à un parc fédéral, il faut payer des droits d'entrée, on n'a pas le choix. Cependant, vous avez le choix d'apporter votre propre bois à brûler ou de l'acheter sur place. Je n'ai jamais eu l'intention que mon projet de loi s'applique au bois à brûler. Je voulais qu'il s'applique uniquement aux produits et services pour lesquels les Canadiens n'ont pas d'autres choix. On n'a pas le choix lorsqu'on veut faire approuver un médicament au Canada. On n'a pas de choix lorsqu'on veut obtenir un passeport. Ce nouveau libellé précise cela.

À la page 3, il y a un amendement pour modifier l'article 3 par une substitution aux lignes 4 à 13.

**Mme Bouzigon:** Cela correspond à un autre amendement que nous avons déjà vu. Il définit l'organisme de réglementation comme nous en avons déjà discuté au sujet de l'exclusion des sociétés d'État. Ce libellé est plus simple puisqu'il précise que le projet de loi s'applique aux «frais d'utilisation établis» plutôt qu'aux frais établis par A, B, C et D.

**Le président:** Honorables sénateurs, vous avez bien compris? Alors, continuons.

**M. Cullen:** Le prochain amendement est un peu plus litigieux. J'y travaille avec le ministre et le ministère, mais nous n'avons pas encore trouvé la solution. Je ne sais pas si vous, ce comité ou le Sénat, avez d'autres idées, mais permettez-moi de vous expliquer le contexte.

Certains ont dit — et j'en ai parlé aux sénateurs lors de ma dernière comparution — que le projet de loi pourrait devenir litigieux. À cause de ce projet de loi, le gouvernement pourrait faire l'objet de poursuites judiciaires pour diverses raisons. Je comprends cette crainte. Le gouvernement a proposé un amendement selon lequel il serait impossible d'imposer de nouveaux frais d'utilisation ou d'augmenter les frais existants à moins de répondre à un certain nombre de critères. Parmi ceux-ci, mentionnons un processus de consultation, un avantage privé, un processus indépendant de règlement des différends, des normes de rendement.

The government was concerned that someone might challenge each one individually. For example, they would A, and possibly have that defeated in court. Then they would move to B and tie up the whole thing forever. I understand that concern. However, they have come up with language — I am not certain we can improve upon it — that causes me some concern. The language says that “no user fee is invalid by reason only that the requirements of this act were not met.” That concerns me somewhat.

The minister and the department, they came back with some additional wording that they put into clause 4, which basically re-emphasizes both the need for a performance standard and the need for an independent dispute resolution mechanism. My concern is that a deputy minister or the head of an agency felt uncomfortable setting a performance standard or did not really want to set up a very meaningful independent resolution mechanism, might feel that the wording of the bill with these amendments might provide a way to get around the provisions the bill.

I do not know what the solution is; therefore, I will turn to your good wisdom on this. We have not been able to come up with language that accommodates this yet. The whole essence of my bill says that there are consequences if a department or agency does not meet the performance standard: their user fee will be reduced.

If I read this bill with the proposed amendment, I am concerned that the department or agency would claim that, despite their best effort, they were unable to come up with a performance standard and that they have been struggling in an attempt to set up an independent dispute resolution mechanism. That report is tabled in the House of Commons and in the Senate, and then witnesses could be called. However, in terms of the bill, this language says that, notwithstanding the fact that they have neither come up with a performance standard nor established an independent dispute resolution mechanism, they can still proceed with the user fee.

**The Chairman:** Mr. Cullen, forgive me, but what I see here is that, notwithstanding the fact that the House of Commons has passed a resolution revoking it or reducing it, the fee is still valid. Does that mean they keep collecting it, notwithstanding a resolution revoking it or reducing it on the part of Parliament?

**Mr. Cullen:** We can come to that question as well.

**The Chairman:** Let me ask the official here.

**Ms. Bouzigon:** This issue goes to the nature of what is done by the bill. With the amendments that you have before you, the bill contains very strong provisions and parliamentary oversight with process to committee, clear direction as to what has to be put before the House committee, and clear direction as to not only what must be put before the committee but also how and what must be contained in relation to the various elements described by

Le gouvernement craignait que quelqu'un conteste les frais d'utilisation en invoquant chacun de ces critères un après l'autre. Par exemple, quelqu'un pourrait invoquer A. Si cette contestation était rejetée par le tribunal, il pourrait alors invoquer B, et ainsi de suite et bloquer indéfiniment l'application de ces frais. Je comprends cette crainte. Toutefois, le libellé qu'a proposé le gouvernement — et je ne suis pas sûr que nous puissions l'améliorer — me préoccupe. L'amendement prévoit que «les frais d'utilisation ne sont pas invalides au motif que les exigences de la présente loi n'ont pas été observées». Cela m'inquiète un peu.

Le ministre et le ministère ont proposé un autre libellé pour l'article 4 afin de souligner de nouveau la nécessité d'avoir une norme de rendement et un processus indépendant de règlement des différends. Ce que je crains, c'est qu'un sous-ministre ou un dirigeant d'organisme qui hésite à établir une norme de rendement ou qui n'a pas vraiment envie de créer un processus indépendant de règlement des différends puisse se servir de ces amendements pour contourner les dispositions du projet de loi.

Je ne sais pas quelle est la solution. C'est pourquoi je m'en remets à votre grande sagesse. Nous n'avons pas pu trouver un libellé satisfaisant. Le principe même de mon projet de loi est qu'il y ait des conséquences si un ministère ou un organisme ne respecte pas la norme de rendement: leurs frais d'utilisation seront réduits.

Lorsque je lis ce projet de loi avec l'amendement qui est proposé, je crains qu'un ministère ou un organisme ne prétende que malgré ses meilleurs efforts, il ait été incapable de respecter la norme de rendement ou qu'il a de la difficulté à établir un processus indépendant de règlement des différends. Ce rapport serait déposé à la Chambre des communes et au Sénat qui convoqueraient des témoins. Toutefois, cet amendement permettrait à l'organisme de continuer à percevoir des frais d'utilisation même si son rendement est inférieur à la norme et même s'il n'a pas établi de processus indépendant de règlement des différends.

**Le président:** Pardonnez-moi, monsieur Cullen, d'après mon interprétation, les frais resteraient valides même si la Chambre des communes adoptait une résolution visant leur rejet ou leur modification. Est-ce que cela veut dire que l'organisme pourrait continuer à les percevoir, malgré l'adoption par la Chambre des communes d'une résolution recommandant leur rejet ou modification?

**M. Cullen:** Nous pouvons également passer à cette question.

**Le président:** J'adresse la question à la fonctionnaire.

**Mme Bouzigon:** Cette question touche à l'objectif même du projet de loi. Le projet de loi, avec les amendements que vous avez devant vous, contient des dispositions très fermes et prévoit une surveillance parlementaire avec un examen en comité; des instructions claires au sujet des rapports qui doivent être présentés au comité de la Chambre, non seulement en ce qui concerne le genre de rapport, mais également la manière de le

Mr. Cullen. It also provides a process for review and then referral to the House.

Even with the proposed amendments, the bill does not make that process controllable by the courts. That is what we want to avoid in the view of what we have been instructed to work on by Treasury Board officials. That was the objective, namely, to strengthen the role of Parliament on oversight of the proposal for fees.

**The Chairman:** What is the meaning of the word “invalid” in this? I thought at least part of this bill was to allow Parliament, if it wished, under certain circumstances, to reduce or revoke a user fee. Is that not part of the intent of the bill after a committee has recommended that to the Houses, let us say?

**Mr. Cullen:** Let me go back over some of the history of the bill. When I first started my bill, I used the phrase “tabled in Parliament.” I then got into this big debate with legislative counsel who said it had to be more specific. I then talked to some senators who said that they did not think they need a role for the Senate. You could have the report tabled in the Senate and the House of Commons at the same time. I have no difficulty with that myself.

**The Chairman:** That is not the issue I am raising.

**Mr. Cullen:** I know. I am coming to that. In the first bill that was drafted prior to my amendments in House of Commons, there was a veto power by the House of Commons committee and the House. If the House of Commons committee did not think the user fee has met all the tests and that it should not proceed, the only way the government could proceed would be to raise a motion in the House of Commons and defeat the recommendation of the chamber. I ran into huge opposition with that on the government side and with other academics in this area who were talking about how this would impact what they call the “machinery of government” and that it would rob ministers of their ability to make decisions about these sorts of matters. Faced with that opposition, I amended the bill in the House of Commons.

The last time I was here, I talked about the fact that the bill is less centred on the House of Commons because the user fee proposal would go to the House, the committee could report that they do not think it is a very good user fee and does not meet all these tests, however that decision would not be binding on the House or the government.

However, because I took away the veto power, I inserted a clause, which has been adopted by the House of Commons, which says that if a department or agency does not meet a performance standard, the fee is reduced. That is right in the act that is presented to you. In lieu of a veto power of the Parliament, there is an automatic reduction in the user fee if the performance standards by the department or agencies are not met.

préparer et les éléments qu’il doit contenir, tel que décrit par M. Cullen. Le projet de loi prévoit en outre un processus d’examen et de renvoi à la Chambre.

Même en tenant compte des amendements proposés, ce projet de loi ne donne pas aux tribunaux le pouvoir de contrôler le processus. C’est ce que nous souhaitons éviter, conformément aux instructions des fonctionnaires du Conseil du Trésor. On nous a fixé comme objectif, notamment, de renforcer le rôle de surveillance du Parlement à l’égard des frais proposés.

**Le président:** Que veut dire le terme «invalides» dans cet amendement? Je croyais que ce projet de loi devait permettre au Parlement, s’il le souhaite, de réduire ou de révoquer des frais d’utilisation dans certaines circonstances. Est-ce que le projet de loi ne permet pas au Parlement de faire cela, suite à la recommandation d’un comité, par exemple?

**M. Cullen:** Permettez-moi de vous rappeler l’histoire de ce projet de loi. Dans la première version, j’utilisais l’expression «déposé au Parlement». Puis, j’en ai débattu longuement avec le conseiller législatif qui m’a dit que je devais être plus précis. J’ai ensuite consulté certains sénateurs qui m’ont dit qu’à leur avis il n’était pas nécessaire que le Sénat ait un rôle à jouer. Le rapport aurait pu être déposé en même temps au Sénat et à la Chambre des communes. Pour ma part, je n’y vois aucun problème.

**Le président:** Vous ne répondez pas à ma question.

**M. Cullen:** Je sais, mais j’y arrive. Dans la première version du projet de loi, avant que je le modifie à la Chambre des communes, le comité de la Chambre des communes et la Chambre avaient un droit de veto. Si le comité de la Chambre des communes jugeait que les frais d’utilisation ne devaient pas s’appliquer parce qu’ils ne répondaient pas à tous les critères, le gouvernement n’aurait pas eu d’autre choix que de déposer une motion à la Chambre des communes pour rejeter la recommandation. Le parti ministériel et des universitaires se sont fortement opposés à cela en raison de l’impact sur ce qu’ils appellent «l’appareil gouvernemental» et sous prétexte que les ministres seraient privés de leur capacité de prendre des décisions sur ces questions. C’est pourquoi j’ai amendé le projet de loi à la Chambre des communes.

Lorsque j’ai comparu la dernière fois, j’ai mentionné que ce projet de loi est moins centré sur la Chambre des communes. La proposition des frais d’utilisation serait déposée à la Chambre; le comité pourrait dans son rapport indiquer que les frais d’utilisation ne respectent pas les critères et ne devraient donc pas s’appliquer. Cependant, ni la Chambre ni le gouvernement ne seraient obligés de respecter cette décision.

Or, comme j’ai enlevé le droit de veto, j’ai ajouté une disposition, adoptée par la Chambre des communes, qui prévoit que les frais d’utilisation seront réduits si le ministère ou l’organisme ne respecte pas la norme de rendement. Cette disposition se trouve dans le projet de loi dont vous avez été saisis. Au lieu d’un droit de veto pour le Parlement, il y a une réduction automatique des frais d’utilisation lorsque le ministère ou l’organisme n’atteint pas la norme de rendement.

We have an amendment here that is more specific about how that would trigger in, but that is the saw-off that we made.

**The Chairman:** It refers to possible revocation of the fee in the amendment.

**Mr. Cullen:** Yes. If a new fee was tabled in the House of Commons and the Senate, for example, let us say the House of Commons referred it to the Fisheries Committee because it was a fisheries fee. The Fisheries Committee reported back to the House that they did not think the fee met the criteria spelled out. There had not been adequate consultation, it did not define costs clearly enough, there was no dispute mechanism, there were no private benefits conferred and so on. The committee might recommend that the fee be revoked or stopped, but it does not have a veto power. That is where it would end.

**The Chairman:** What do you mean? In this amendment, you are talking of the possibility that the House of Commons had passed a resolution approving the revocation of the fee. That means its elimination, I think.

**Senator Comeau:** No user fee is invalid.

**The Chairman:** How can that be?

**Senator Comeau:** That is his problem.

**Mr. Cullen:** That is my problem with the language, senator, because it basically says that notwithstanding the fact that the House of Commons and the Senate have said that the fee does not meet the test, there is nothing to stop a deputy minister or the head of an agency to implement the fee regardless.

**Senator Comeau:** Your bill is neutered.

**The Chairman:** Madam Bouzigon, what do you have to say for yourself now?

**Ms. Bouzigon:** I would submit that the wording might be unfortunate, and legislative drafters might come up with better ideas how to improve it.

**Senator Oliver:** It is contradictory, it is not fair and it does not do what you say it does.

**Ms. Bouzigon:** Our understanding was that the intent is to provide a parliamentary oversight process. There is an expectation that the committee, with its power to summon witnesses, including ministers and deputy ministers of departments involved, has the proper authority and the wherewithal to pronounce itself and have an influence on whether a fee proposal should be modified. The intent, as far as I could determine and as Mr. Cullen has expressed, that the proposal in legislation was to give parliamentarians a role in the process of setting fees and not leaving it to the entire discretion, if we want, of the administration. The bill does that.

The clause adds to the bill a confirmation that it will be up to Parliament or the House to decide and not the courts. This being said —

Nous avons maintenant un amendement qui précise plus clairement dans quelles circonstances cette disposition s'appliquera.

**Le président:** L'amendement prévoit le rejet des frais d'utilisation.

**M. Cullen:** Oui. Cela s'applique à une nouvelle proposition de frais d'utilisation déposée à la Chambre des communes et au Sénat. Supposons que la Chambre des communes renvoie la question au Comité des pêches parce qu'il s'agit de frais d'utilisation dans ce secteur. Le Comité des pêches indique dans son rapport à la Chambre qu'il estime que les frais d'utilisation ne respectent pas les critères: il n'y a pas eu suffisamment de consultations, les coûts ne sont pas assez clairement établis, il n'y a aucun mécanisme de règlement des différends, aucun avantage privé, et cetera. Le comité peut recommander que les frais d'utilisation soient rejetés, mais il n'a pas de droit de veto. Il ne peut rien faire de plus.

**Le président:** Que voulez-vous dire? Cet amendement prévoit la possibilité que la Chambre des communes adopte une résolution rejetant les frais. Je pense que cela veut dire leur élimination.

**Le sénateur Comeau:** Les frais d'utilisation ne sont pas invalides.

**Le président:** Comment est-ce possible?

**Le sénateur Comeau:** C'est bien ça son problème.

**M. Cullen:** C'est pourquoi je n'aime pas ce libellé, monsieur le sénateur, car il dit essentiellement que même si la Chambre des communes et le Sénat disent que les frais d'utilisation ne respectent pas les critères, rien n'empêche un sous-ministre ou un administrateur d'organisme de les appliquer quand même.

**Le sénateur Comeau:** Votre projet de loi n'a plus aucun effet.

**Le président:** Madame Bouzigon, qu'avez-vous à dire maintenant?

**Mme Bouzigon:** Je pense que le libellé est peut-être mauvais et que les rédacteurs législatifs trouveront peut-être le moyen de l'améliorer.

**Le sénateur Oliver:** C'est contradictoire, ce n'est pas juste et cela n'a pas l'effet que vous dites.

**Mme Bouzigon:** Nous pensions qu'il s'agissait de créer un processus d'examen parlementaire. On pense que le comité, qui a le droit de convoquer des témoins, y compris les ministres et les sous-ministres, a le pouvoir et les moyens de se prononcer et d'influer sur la décision de modifier ou non un projet de frais d'utilisation. J'ai cru comprendre, et c'est ce que M. Cullen a expliqué, que l'objectif du projet de loi était de donner un rôle aux parlementaires dans le processus d'établissement des frais d'utilisation afin que celui-ci ne soit pas laissé à l'entière discrétion de l'administration. Cet objectif est atteint.

Cette disposition confirme qu'il appartiendra au Parlement, ou à la Chambre, de rendre une décision et non pas aux tribunaux. Cela étant dit...

**The Chairman:** I do not see that. I am sorry. The bill contemplates that Parliament, the House of Commons and the Senate, I suppose, would be able to revoke a user fee. This amendment suggests that even if it does so, the agency can continue collecting it.

**Senator Downe:** On that point, Mr. Cullen, as a supporter of the bill, do you support this amendment, or would you like a change?

**Mr. Cullen:** I support all the amendments, but I have some difficulty with this one, and we have not been able to reach an accommodation.

The problem I am up against is time. If honourable senators have improved wording, the trade-off then would be, as the president has indicated to me, that if it is adopted in the Senate and goes back to the House, the government will support it in the House of Commons, but it may be contingent on these amendments.

I do not know if it is contingent on every single amendment, but that is the challenge I am up against. If some of these amendments are changed, I would have to ask the president whether he would still support the bill back in the House of Commons. If it is adopted by the Senate with amendment here and goes back to the House of Commons and the government does not support it, I think —

**The Chairman:** I would hate to be in a position of having to defend this amendment in the Senate, much less the House of Commons.

**Senator Downe:** I share Mr. Cullen's concern on time, but I am concerned that this would, in effect, gut your bill because I heard your earlier comment that it robs the minister's ability to make certain decisions, and we heard the President of the Treasury Board earlier talking about the dawning of a bright new day. Maybe they could take some of that decision power away from ministers and reflect your concerns in amendment.

**Mr. Cullen:** Thank you.

**The Chairman:** Let us move on. I do not think we will settle anything. Sorry, did you want to add anything to that, Mr. Cullen?

**Mr. Cullen:** No, if there is wording that can be accommodated, that improves that —

**Senator Oliver:** Is the Treasury Board prepared to have this amendment withdrawn because the language itself is contradictory? It does not make any sense, and if it were withdrawn that would be one way of resolving the problem.

**The Chairman:** I do not think the official can answer to that.

**Senator Oliver:** We can ask her.

**Mr. Cullen:** Candidly, time is of the essence. Just to be clear, the president stressed that he does not want the bill to be bogging everyone down in litigation. I understand that. I told him that I understand that and that I can accommodate him, however I am

**Le président:** Je ne suis pas d'accord. Je suis désolé. Le projet de loi prévoit que le Parlement, la Chambre des communes et le Sénat, je suppose, pourraient abolir des frais d'utilisation. Mais cet amendement dit que même si c'est fait, l'organisme pourrait continuer à percevoir les frais.

**Le sénateur Downe:** Monsieur Cullen, en tant que parrain de ce projet de loi, êtes-vous d'accord avec cet amendement ou souhaiteriez-vous une modification?

**M. Cullen:** J'appuie tous les amendements, sauf celui-ci, car nous n'avons pas encore trouvé un libellé acceptable.

L'ennui, c'est qu'il n'y a pas beaucoup de temps. D'après ce que le président m'a dit, si les honorables sénateurs améliorent le libellé et si le projet de loi est renvoyé à la Chambre après son adoption par le Sénat, le gouvernement l'appuiera aux Communes si ces amendements sont acceptables. C'est le compromis qui est proposé.

Je ne sais pas si cette condition s'applique à chacun des amendements, mais c'est le défi auquel je dois faire face. Si ces amendements sont modifiés, je devrai demander au président s'il appuiera quand même le projet de loi à la Chambre des communes. Si le Sénat modifie le projet de loi et si le gouvernement rejette les amendements, je pense...

**Le président:** Je ne voudrais pas être obligé de défendre cet amendement au Sénat, encore moins à la Chambre des communes.

**Le sénateur Downe:** Je partage la préoccupation de M. Cullen au sujet de l'échéance, mais je crains que cet amendement n'ait pour effet de neutraliser votre projet de loi car je vous ai entendu dire tout à l'heure qu'il privait le ministre de la capacité de prendre certaines décisions et nous avons entendu le président du Conseil du Trésor parler de l'aube d'un nouveau jour plein de promesses. On pourrait peut-être restreindre le pouvoir décisionnel des ministres et refléter vos préoccupations.

**M. Cullen:** Merci.

**Le président:** Continuons. Je pense que nous ne réglerons rien. Pardon, monsieur Cullen, vouliez-vous ajouter quelque chose?

**M. Cullen:** Non, si une autre formulation peut améliorer le texte...

**Le sénateur Oliver:** Le Conseil du Trésor est-il prêt à retirer cet amendement parce que le libellé est contradictoire? Cela n'a aucun sens, et on pourrait facilement régler le problème en retirant cet amendement.

**Le président:** Je ne crois pas que la représentante du ministère puisse répondre à cette question.

**Le sénateur Oliver:** Nous pouvons lui demander.

**M. Cullen:** À vrai dire, chaque minute compte. Le président du Conseil du Trésor insiste pour que la loi qui sera adoptée n'entraîne pas une multiplication de poursuites. Je comprends cela. Je lui ai dit que je comprends son point de vue et que je suis

very concerned about this language that basically says notwithstanding the fact that it does not meet any of these tests, you can still proceed with the user fee. If there is any way through your crafting that you can come up with something that meets that, I would be grateful.

**The Chairman:** Let us move along then. We are not passing these amendments or doing anything with them. We are just getting an explanation.

**Mr. Cullen:** Bill C-212 on clause 4 has a couple of things. There had been some concern that my bill was not clear enough on how this independent dispute resolution mechanism would work. This clause sets it out in the bill. An advisory panel would be set up. Earlier, someone asked about costs. This advisory panel would have the ability to decide on the costs, and if it was a frivolous complaint, then the advisory panel could say the costs go to the user.

**Senator Comeau:** You are now changing it from an independent dispute settlement to an advisory panel. Is that not quite a shift?

**Mr. Cullen:** No, senator. I cannot recall which clause it is, but the front end of the bill talks about an independent dispute settlement mechanism. This discusses the means and the methods of doing that.

**Senator Comeau:** Fine.

**Mr. Cullen:** This amendment also covers how one would compare a user fee with a major trading partner because sometimes it will be relevant. This puts in the word “relevant trading partner.” If there is no user fee in Timbuktu or whatever, or it is not an issue, you would not have to compare the user fee in Canada with the user fee in Europe, for example, if that was not an issue. Therefore, it inserts the word “relevant.”

The next page proposes an amendment after line 25. These sub-clauses contain more details as to how the process might work. You could study that. My judgment in bringing forward the bill was that I did not think I would have to go into all this detail; that it could be set by regulation. However, the way the bill is structured now, you do not really need regulations, so that has an advantage, too.

**Senator Oliver:** I wanted to go back to the independent advisory panel. One of the things the minister said in his remarks is the need for “a new clause detailing procedures for establishing the independent body that will provide advice and recommendations when stakeholders disagree with the fee proposal.” In several other places in his testimony, he talked about stakeholders. This is supposed to be a stakeholder-friendly bill.

Where is it in this bill where the so-called “independent body” is spelled out in detail, and in it, do the stakeholders have a majority on this independent panel? If it is not in this bill, will there be some guidelines or something detailing the role and the powers of the stakeholders? I do not see it.

prêt à faire des compromis, mais je crains que le libellé proposé ne permette l'imposition de frais d'utilisation même dans les cas où l'organisme de réglementation ne satisfait pas aux critères. Si vous trouviez une façon de répondre à la fois à mes préoccupations et à celles du président du Conseil du Trésor, je vous en saurais gré.

**Le président:** Poursuivons, alors, si vous le voulez bien. Nous ne sommes pas ici pour adopter ces modifications, de toute façon. Nous voulons simplement que vous nous les expliquiez.

**M. Cullen:** L'article 4 du projet de loi C-212 comporte deux ou trois éléments. Certains ont prétendu que mon projet de loi ne décrivait pas assez clairement le fonctionnement du processus indépendant de règlement des différends. C'est expliqué dans cet article du projet de loi. Un conseil consultatif serait mis sur pied. Un peu plus tôt, une question a été posée sur les coûts. Ce comité consultatif serait habilité à examiner les coûts et, dans les cas de plaintes frivoles, à exiger de l'utilisateur qu'il assume les dépens.

**Le sénateur Comeau:** Il n'y aura donc plus de processus indépendant de règlement des différends, mais bien un comité consultatif. N'est-ce pas là un changement radical?

**M. Cullen:** Non, sénateur. J'ai oublié à quel article ça se trouve, mais dans une autre disposition, il est question d'un processus indépendant de règlement des différends. Ici, je décris l'application de ce processus.

**Le sénateur Comeau:** Je vois.

**M. Cullen:** Cet article décrit aussi comment seraient comparés les frais d'utilisation à ceux d'un de nos grands partenaires commerciaux, parce que cela est parfois pertinent. Cet amendement vise à inclure l'expression «autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente.» Si Tombouctou n'impose pas de frais d'utilisation, ou si les frais d'utilisation imposés au Canada ne constituent pas un problème, rien ne sert de les comparer à ceux qui prévalent en Europe, par exemple. Voilà pourquoi nous avons prévu ici le mot «pertinente.»

À la page suivante, vous trouverez l'amendement proposé à la ligne 29. Ces paragraphes décrivent le processus en détail. Vous voudrez peut-être l'étudier. Quand j'ai déposé ce projet de loi, je ne pensais pas devoir inclure tous ces détails; je croyais qu'il serait établi par règlement. Or, le projet de loi est maintenant structuré de façon telle qu'un règlement ne sera pas véritablement nécessaire, ce qui est avantageux.

**Le sénateur Oliver:** J'aimerais revenir au comité consultatif indépendant. Dans sa déclaration, le ministre a fait mention de la nécessité de prévoir «une nouvelle clause précisant les procédures d'établissement de l'organe indépendant qui donnera des conseils et formulera des recommandations lorsqu'il y aura mésentente entre les parties en matière de frais.» À plusieurs autres reprises, lors de son témoignage, il a fait mention des intervenants. Ce projet de loi est censé être axé sur les besoins de toutes les parties.

Où, dans ce projet de loi, décrit-on en détail ce fameux «organe indépendant» et les intervenants en constituent-ils la majorité? Si ce n'est pas prévu dans ce projet de loi, y aura-t-il des lignes directrices ou autre chose qui préciseront les attributions des intervenants? Je ne vois rien ici.



**Mr. Cullen:** The way that I saw it working, and I think that is reflected in this language here, is if there is a complaint that is received, then —

**Senator Oliver:** How many people would be on the advisory panel, and what percentage of them will be stakeholders?

**Mr. Cullen:** It says that the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel, and those members must select a third member. Therefore, you have the government —

**Senator Oliver:** The third person could or could not be a stakeholder.

**Mr. Cullen:** The complainant would be a stakeholder, you would think. If it is a marine fee or something and they are not happy with the way the government is handling this fee, he or she would choose someone to be on the panel and the government would choose someone on the panel, and the two of them would select a third person.

**Senator Oliver:** Are you satisfied yourself that this is stakeholder-friendly?

**Mr. Cullen:** Yes, I think it is. Having reviewed some of these amendments or all of these with the Business Coalition on Cost Recovery, which is the main stakeholder group, I think they are comfortable with this language.

**Senator Oliver:** That is what I wanted to hear.

**Senator Comeau:** You are changing it from an independent dispute resolution group to an advisory panel, which is quite a leap. Who are they advising?

**Mr. Cullen:** Senator, from the start, I never saw the panel as having a binding impact on the government. This wording aligns with my original thinking. At the front of the bill, there is mention of an independent dispute resolution mechanism. This embodies more the mechanism.

**Senator Comeau:** Your original intent was to have, rather than a dispute resolution group, an advisory panel.

**Mr. Cullen:** Yes. Perhaps the wording is bad but I never imagined that the recommendation of an advisory panel could be binding on the government.

**Senator Comeau:** I accept your intent.

**Mr. Cullen:** Yes, that was my intent.

**The Chairman:** We will move on.

**Mr. Cullen:** In clause 5 we have: “be amended by replacing line 27 with the following: for user fee referred to “it.” I think this is quite technical.

**Ms. Bouzigon:** It accompanies the change to the definition of “user fees.”

**M. Cullen:** Selon ce que j’avais envisagé, et je crois que le libellé du projet de loi le traduit bien, si on reçoit une plainte...

**Le sénateur Oliver:** Combien de personnes composeront ce comité consultatif et quelle proportion d’entre eux seront des intervenants?

**M. Cullen:** On y dit que l’organisme de réglementation et le plaignant choisissent chacun un membre du comité et que ces deux membres choisissent le troisième. Par conséquent, il y a un représentant du gouvernement...

**Le sénateur Oliver:** La troisième personne pourrait être un intervenant ou non.

**M. Cullen:** On peut tenir pour acquis que le plaignant est lui-même un intervenant. S’il s’agit de droits sur les services maritimes, par exemple, et que le plaignant n’est pas satisfait de la façon dont le gouvernement impose ces droits, il choisit quelqu’un pour le représenter au sein du comité, le gouvernement choisit son représentant et ces deux membres choisissent le troisième.

**Le sénateur Oliver:** Selon vous, ce projet de loi répond-t-il aux besoins des usagers?

**M. Cullen:** Oui. J’ai examiné certains de ces amendements, en fait, presque tous, avec la Coalition des entreprises sur le recouvrement des coûts, le principal représentant des usagers, qui s’est dite satisfaite de ce libellé.

**Le sénateur Oliver:** C’est ce que je voulais entendre.

**Le sénateur Comeau:** Au lieu de créer un organisme indépendant de règlement des différends, il n’y aura plus qu’un comité consultatif, ce qui est tout un changement. Qui ce comité conseillera-t-il?

**M. Cullen:** Sénateur, j’ai toujours envisagé un organe aux fonctions purement consultatives. Cette formulation est conforme à ma pensée initiale. Au début du projet de loi, on mentionne un processus indépendant de règlement des différends. Ce comité consultatif est l’incarnation de ce processus.

**Le sénateur Comeau:** Dès le départ, vous prévoyiez un comité consultatif plutôt qu’un organisme de règlement des différends?

**M. Cullen:** Oui. C’était peut-être mal formulé dans la version d’origine, mais je n’ai jamais cru que le gouvernement serait contraint de mettre en oeuvre les recommandations du comité consultatif.

**Le sénateur Comeau:** C’était votre intention dès le départ?

**M. Cullen:** Oui, c’était là mon intention.

**Le président:** Passons à l’article suivant.

**M. Cullen:** Il est proposé que l’article 5 soit modifié par substitution, à la ligne 34, de ce qui suit: «Des frais d’utilisation et présentés à la». C’est une modification de forme.

**Mme Bouzigon:** C’est une modification conséquente au changement apporté à la définition de «frais d’utilisation».

**The Chairman:** Now we get to a rather interesting and substantive amendment concerning this automatic reduction of the user fee.

**Mr. Cullen:** This reflects the clause in the bill that says: "if a performance target is not met by greater than 10 per cent, the user fee is reduced accordingly." This amendment speaks to how that would actually be implemented. In this process I have also been working with Treasury Board and members of Parliament on how to make the Estimates process more meaningful for parliamentarians, as well as the planning and priorities documents that are tabled. Those documents will contain a section that speaks to user fees, to what extent they have raised user fees and to what extent the department has met performance targets. This simply means that in a report, which could be an Estimates report or a plans and priorities document, the agency or department will be required to report how well they did against their performance targets. If they have missed it by 10 per cent, then the reduced fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled. It provides the mechanics of how that would work. If, in the next report, the department were able to meet its performance targets, then the user fee would be increased to where it was before.

**The Chairman:** The perfect score would be 100 per cent.

**Senator Oliver:** The worst score would be 50 per cent.

**The Chairman:** If you had 85 per cent then you would be fined or your fee would be reduced.

**Mr. Cullen:** Yes, by 15 per cent.

**The Chairman:** Or by 5 per cent.

**Mr. Cullen:** If the standard is 100 per cent then and you made 85 per cent then you would have been over the threshold of 10 per cent so your fee would have been reduced by 15 per cent. In measurement, 10 per cent one way or the other is fine but beyond 10 per cent and my bill says there are consequences. This gives effect to how that will work in practice.

**The Chairman:** Shall we move on?

**Mr. Cullen:** I have been working with the minister and the department on clause 6. I had 40 sitting days and I heard the arguments of the department that 40 sitting days translates into many weeks and months. They had suggested 15 and in the last day or two, I was trying to increase it to 20 or 25. Obviously, they have not seen the wisdom of that. I am concerned with 15 sitting days. Some of my colleagues in the House of Commons indicated that it is too difficult to turn it around in 15 days because of other commitments to proposed legislation and various studies. When a user fee issue is dropped on them, they might have trouble with it, but they cannot get to it. So, within 15 days it is reported back as

**Le président:** Nous avons maintenant un amendement de fond plutôt intéressant concernant la réduction automatique des frais d'utilisation.

**M. Cullen:** Ça s'applique à l'article du projet de loi voulant que les frais d'utilisation soient réduits d'un pourcentage équivalent à l'insuffisance du rendement, lorsque le rendement d'un organisme de réglementation est inférieur aux normes de rendement établies dans une proportion dépassant 10 p. 100. Cet amendement décrit comment cela se ferait. Pour établir ce processus, j'ai collaboré avec des représentants du Conseil du Trésor et des députés pour voir comment les parlementaires pourraient faire une étude plus utile des prévisions budgétaires et des documents sur les plans et les priorités. Ces documents comprennent une partie traitant des frais d'utilisation, décrivant les augmentations de ces frais et dans quelle mesure les ministères ont atteint leurs normes de rendement. Cet amendement dit tout simplement que, dans un rapport, soit les prévisions budgétaires ou le document sur les plans et priorités, l'organisme ou le ministère sera tenu d'indiquer quel a été son rendement par rapport à ces normes. Si son rendement est inférieur aux normes dans une proportion de plus de 10 p. 100, les frais d'utilisation réduits s'appliqueront à partir du jour du dépôt du rapport annuel de cette année financière, aux termes du paragraphe 8(1), jusqu'au jour du dépôt du rapport annuel suivant. Le fonctionnement du mécanisme y est expliqué. Si, dans le rapport suivant, le ministère indique avoir atteint ces normes de rendement, les frais d'utilisation seront fixés à leur niveau antérieur.

**Le président:** La note parfaite serait de 100 p. 100.

**Le sénateur Oliver:** La pire note serait de 50 p. 100.

**Le président:** Si votre note est de 85 p. 100, vous êtes mis à l'amende ou vos frais sont réduits.

**M. Cullen:** Oui, de 15 p. 100.

**Le président:** Ou de 5 p. 100.

**M. Cullen:** Si la norme est de 100 p. 100 et que votre rendement est de 85 p. 100, vous avez dépassé la limite de 10 p. 100 et les frais que vous imposez seront réduits de 15 p. 100. Pour le calcul, un écart de 10 p. 100 est acceptable, mais au-delà, mon projet de loi prévoit des conséquences. Cet article-ci précise l'application de cette disposition.

**Le président:** Est-ce que nous pouvons continuer?

**M. Cullen:** Je travaille avec le ministre et le ministère sur l'article 6. J'avais proposé 40 jours de séance, mais les fonctionnaires prétendent que 40 jours donnent un trop grand nombre de semaines et de mois. Ils ont proposé 15 jours et depuis un jour ou deux, j'essaie de les convaincre d'augmenter à 20 ou 25. Manifestement, ils n'ont pas jugé que c'était la chose à faire. Quinze jours de séance m'inquiètent. Certains de mes collègues à la Chambre des communes m'ont dit qu'il était trop difficile de le faire en 15 jours à cause des engagements pris à l'égard de projets de loi et de diverses études. Lorsqu'une question de frais d'utilisation leur est confiée, ils pourraient éprouver de la

if everything is fine. Frankly, I think 15 days is a little tight. I would be happier with 20 or 25 days but it is not a deal breaker for me.

**The Chairman:** Colleagues, are there any further questions for Mr. Cullen or Ms. Bouzigon?

**Mr. Cullen:** This is the report the department or agency would have to make. That is essentially it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cullen. Congratulations on getting this far with your bill. We will take your good advice and that of the minister to see if we can make some improvements.

I changed my own mind several times but, as always, I am in the hands of the committee. Last week, I suggested to you that after tonight, when we received the amendments, we would take a few days to mull them over so that I would wait until next Tuesday morning when we would normally meet to go into clause-by-clause, if you did not want to hear further witnesses.

Earlier tonight, I thought that because there seems to be such a consensus on the amendments, as between the government and the sponsor, perhaps we could do clause-by-clause tonight. I am now coming to the conclusion that there is at least one amendment here that —

**Senator Oliver:** Clause 3.1 is a problem.

**The Chairman:** Unless someone has some words, which I doubt, I think we had better consider this for a few days.

**Senator Oliver:** I concur, Mr. Chairman.

**Senator Ringuette:** Do I understand that the proposed amendments have been tabled?

**The Chairman:** Tabled, they are, yes.

**Senator Ringuette:** Could I add three additional amendments to what you have already received?

**The Chairman:** Will you distribute them?

**Senator Ringuette:** Yes. I have copies.

**Senator Oliver:** Will they add some light to Clause 3.1?

**Senator Ringuette:** They will add to the discussions in respect of the reports tabled in the Senate. These amendments will deal with that. It is proposed that clause 4(2) of Bill C-212 be amended by replacing line three with the following: “Commons and the Senate;” that Clause 8(1) be amended by replacing line 21 with the following: “Before the House of Commons and the Senate;” and that Clause 8(2) be amended at line 27 with the following: “Be referred by the House and the Senate to the committee.” That would allow the Senate, if it wants, to refer the issue or the report to the Finance Committee, and for us to deal with it, if the Senate deems to have it done.

difficulté à l’accepter, mais ne peuvent examiner la question. Dans ce cas, dans les 15 jours, rapport est fait comme si tout était parfait. Franchement, je pense que 15 jours, c’est un peu serré. Je serais plus heureux de 20 ou 25 jours, mais pour moi, ce n’est pas la fin du monde.

**Le président:** Chers collègues, y a-t-il d’autres questions pour M. Cullen ou Mme Bouzigon?

**M. Cullen:** Voici le genre de rapport que devrait préparer le ministère ou l’agence. En fait c’est tout.

**Le président:** Merci, monsieur Cullen. Je vous félicite d’être parvenu jusqu’ici avec ce projet de loi. Nous allons prendre vos bons conseils et ceux du ministre et voir si nous pouvons apporter quelques améliorations.

J’ai changé moi-même d’idée à plusieurs reprises, mais comme toujours, je me plierai à vous désirs. La semaine dernière, je vous ai proposé qu’après ce soir, lorsque nous recevrons les amendements, nous pourrions prendre quelques jours pour les examiner, et donc j’attendrai jusqu’à mardi matin prochain pour passer à l’étude article par article, si vous ne voulez pas entendre d’autres témoins.

Plus tôt ce soir, j’ai constaté qu’il semblait y avoir une telle entente sur les amendements entre le gouvernement et le parrain que peut-être nous pourrions procéder à l’étude article par article ce soir. J’en viens maintenant à la conclusion qu’il y a au moins un amendement ici que...

**Le sénateur Oliver:** C’est l’article 3.1 qui cause problème.

**Le président:** À moins que quelqu’un veuille dire quelque chose, ce dont je doute, je pense qu’il vaudrait mieux que nous y réfléchissions pendant quelques jours.

**Le sénateur Oliver:** Je partage votre avis, monsieur le président.

**Le sénateur Ringuette:** Dois-je comprendre qu’on a déposé les amendements proposés?

**Le président:** Ils ont été déposés, oui.

**Le sénateur Ringuette:** Puis-je ajouter encore trois amendements à ceux que vous avez déjà reçus?

**Le président:** Voulez-vous les distribuer?

**Le sénateur Ringuette:** Oui. J’en ai des copies.

**Le sénateur Oliver:** Est-ce qu’ils donnent des éclaircissements sur l’article 3.1?

**Le sénateur Ringuette:** Ils ajoutent quelque chose au sujet des rapports déposés au Sénat. Voilà le sujet de ces amendements. Il est proposé que le projet de loi C-212, au paragraphe 4(2), soit modifié par substitution à la ligne 3 de ce qui suit «La Chambre des communes et le Sénat, une proposition qui»; que le paragraphe 8(1) soit modifié par substitution à la ligne 22, de ce qui suit: «Chambre des communes et le Sénat, dans les 15»; et que le paragraphe 8(2) soit modifié par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit «La Chambre et le Sénat, renvoient au comité le rapport». Cela permettrait au Sénat, s’il le souhaite, de renvoyer une question ou un rapport au Comité des finances pour que nous puissions l’examiner, si le Sénat le souhaite.

**Senator Oliver:** Did you refer to section 6 as well, where there are two references to the House of Commons?

**Senator Ringuette:** No, I did not.

**Senator Oliver:** You are going to leave that as the House of Commons only?

**Senator Ringuette:** To review?

**Senator Comeau:** It is fairly well standard.

**Senator Ringuette:** Yes, I think so.

I think that in the ability to have tabled in the Senate the reports of the Minister dealing with all the user fees, the standards, the increases and so forth, that really provides for the Senate to decide whether the Finance Committee should be looking into the issues or not, depending on —

**Senator Oliver:** It is Mr. Cullen's 40-day problem though. It is 15 now, and if it were to go to the Senate, at least one committee of Parliament might have a chance to do it. Otherwise, the deeming provision comes into effect.

**Senator Ringuette:** I think we must not set aside the possibility that the committee of the House can strike a subcommittee to deal with any issue. Therefore, the time frame of 15 days can very well be met in regard to striking a subcommittee to deal with the issue and report back to the committee.

I understand that there is a need to restrain the time allocation to deal with that, so we could be going into one budget year and still be dealing with the user fee of the past budget year. There is a need to have some time constraint in order to have some discipline.

One of the objectives of this bill is to have discipline in regard to this particular issue — discipline coming from the departments and the people who establish those user fees in regard to standards, cost recovery and so forth. On the other hand, we need to have some discipline in the House of Commons and in the committees to deal with those issues, and not postpone and postpone and postpone.

I agree with the minister that we need to be disciplined about this if we want it to work. I believe that everyone on Parliament Hill wants this to work. If we see down the road that some time frames are impossible to meet, then perhaps we can review it and make amendments. From the start, it has to be a question of discipline in order to meet the objectives. If everyone is disciplined about it and if, with my proposed amendments, the Senate wishes to review and investigate the issue and the bill and how the process is achieving its goal, then by tabling the reports in the Senate, we have the flexibility to do so.

**Le sénateur Oliver:** Avez-vous également mentionné l'article 6 où il y a deux références à la Chambre des communes?

**Le sénateur Ringuette:** Non.

**Le sénateur Oliver:** Vous allez simplement laisser la Chambre des communes?

**Le sénateur Ringuette:** Pour faire l'examen?

**Le sénateur Comeau:** C'est l'habitude.

**Le sénateur Ringuette:** Oui, je le pense.

Je pense que c'est la possibilité de déposer au Sénat les rapports du ministre sur les frais d'utilisation, les normes, les augmentations, etc., qui donne vraiment la possibilité au Sénat de décider si le Comité des finances nationales doit examiner ou non la question, selon...

**Le sénateur Oliver:** Mais c'est le problème des 40 jours de M. Cullen. On dit 15 maintenant, mais si c'est renvoyé au Sénat, au moins un comité du Parlement aurait peut-être l'occasion d'en faire l'examen. Sinon, la disposition qui prévoit l'entrée en vigueur s'applique.

**Le sénateur Ringuette:** Il ne faut pas oublier je crois la possibilité qu'un comité de la Chambre peut toujours créer un sous-comité pour examiner n'importe quelle question. Par conséquent, on peut très bien respecter le délai des 15 jours en créant un sous-comité et en faisant alors rapport au comité plénier.

Je comprends qu'il faut limiter le temps, sinon, au début d'un exercice financier, nous pourrions toujours être en train d'examiner les frais d'utilisation de l'exercice précédent. Il faut imposer des limites de temps afin d'exercer une certaine discipline.

L'un des objectifs de ce projet de loi c'est justement d'imposer une discipline dans ce genre de cas — une discipline que doivent s'imposer les ministères et ceux qui déterminent les frais d'utilisation du point de vue des normes, du recouvrement des coûts, etc. Par ailleurs, il faut une certaine discipline à la Chambre des communes et en comité pour examiner ces questions et ne pas reporter, reporter et reporter.

Je partage l'avis du ministre qu'il nous faut faire preuve de discipline si nous voulons que cela fonctionne. Je pense que tous, sur la colline du Parlement, veulent que ce projet de loi donne des résultats. Si nous constatons, plus tard, qu'il est impossible de respecter certains délais, alors peut-être pourrions-nous y revenir et apporter des amendements. Au départ toutefois, il s'agit de s'imposer une certaine discipline et de respecter les objectifs. Si tout le monde fait preuve de discipline et si, avec mes amendements proposés, le Sénat souhaite revoir et faire enquête pour déterminer si le processus fonctionne, eh bien en déposant les rapports au Sénat, nous aurons la souplesse voulue pour le faire.

**Senator Comeau:** In reference to the point that Senator Oliver raised, Clause 6(1), the Senate is excluded from the question of passing, approving or rejecting resolutions. I will support excluding the Senate from that because I think it should be a House of Commons procedure.

However, with the amendments — if they are accepted — any committee can look at fees without necessarily being able to reject or change them. I especially like the example proposed by Mr. Cullen that the Fisheries Committee might want to look at user fees — I am referring to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans — without necessarily wanting to adjust them. They might pass the information on to the House of Commons, which could do whatever muscling needs to be done to change them. I have no problem with that.

**The Chairman:** Thank you, senator. Shall we wait until Tuesday morning for clause-by-clause study of the bill? Unless somebody has some words to solve the one or two problems that have arisen, I think we should.

**Senator Comeau:** I would like to take my lead from Mr. Cullen on this. He did point out that there is a time problem here. Every day that goes by — I would not like for us to be accused of delaying needlessly for another couple of days for us to find — would you prefer that we go ahead tonight?

**Mr. Cullen:** Thank you, senator. The problem I have is that I think, as far as the President of the Treasury Board is concerned, the clause that is causing me the problem is an important issue for him. I would be glad to wait for you to reflect on it and see if we can revise the wording, because if it gets back into the House of Commons with amendments and the government does not support them, then I am really up against a time line.

**Senator Oliver:** As Senator Murray said, 3(1) in its present form may not be defensible, even in the Senate.

**The Chairman:** Never mind the government — I do not think the members of the House of Commons will like that, if it comes before them in that form. That would be my guess.

**Senator Chaput:** I wanted to add to the comments. This needs to be defined. We need to understand clearly. If we do not understand how it can be applied, then nobody does. If the intention is, as you said, no bogging in the utilization, then I do not believe that that is what I understand when I read this clause.

**Mr. Cullen:** I missed that.

**Senator Chaput:** We need to define the clause 3.1. If the intention is not to have any bogging, then this needs to be reworked, because that is not the message that it gives me.

**Le sénateur Comeau:** En ce qui concerne le point soulevé par le sénateur Oliver, le paragraphe 6(1), il n'est pas prévu que le Sénat approuve, rejette ou modifie les recommandations. J'appuie l'exclusion du Sénat dans ce cas, car je crois qu'il faut que cette procédure relève de la Chambre des communes.

Toutefois, en ce qui concerne les amendements — s'ils sont adoptés — tout comité pourra examiner les frais sans être obligé de les rejeter ou de les modifier. J'aime tout particulièrement l'exemple donné par M. Cullen voulant que le Comité des pêches pourrait vouloir examiner les frais d'utilisation — je parle du Comité permanent du Sénat sur les pêches et des océans — sans nécessairement vouloir les modifier. On pourrait vouloir transmettre l'information à la Chambre des communes qui pourrait entreprendre les démarches nécessaires pour modifier les frais. Je n'ai aucune difficulté à accepter cela.

**Le président:** Merci, sénateur. Voulons-nous attendre à mardi matin pour faire l'étude article par article du projet de loi? À moins que quelqu'un ne puisse proposer un libellé pour résoudre les petits problèmes soulevés, je pense que c'est la chose à faire.

**Le sénateur Comeau:** J'aimerais m'en remettre à M. Cullen. Il a souligné qu'il y avait un problème de temps. À chaque jour qui passe — je ne voudrais pas qu'on nous accuse d'avoir inutilement retardé encore pendant quelques jours pour constater — préférez-vous faire cela ce soir?

**M. Cullen:** Merci, sénateur. Le problème, c'est qu'en ce qui concerne le président du Conseil du Trésor, la disposition qui me cause problème a beaucoup d'importance pour lui. Je serais heureux d'attendre que vous y réfléchissiez et que nous réexaminions le libellé, parce que si le projet de loi est renvoyé à la Chambre des communes avec des amendements que le gouvernement n'appuie pas, je vais vraiment être coincé pour le temps.

**Le sénateur Oliver:** Comme l'a dit le sénateur Murray, le paragraphe 3(1) dans sa forme actuelle n'est peut-être pas défendable, même au Sénat.

**Le président:** Indépendamment du gouvernement — je ne crois pas que ce paragraphe, sous cette forme, plairait aux députés. C'est ce que je serais porté à croire.

**Le sénateur Chaput:** J'aimerais ajouter quelque chose. Il faut que cette disposition soit définie. Il faut que nous la comprenions clairement. Si nous ne comprenons pas comment cette disposition peut être appliquée, alors personne ne le comprendra. Si, comme vous l'avez dit, l'intention est d'éviter d'être submergé de demandes de frais d'utilisation, ce n'est pas ce que j'en déduis à la lecture de cet article.

**M. Cullen:** Cela m'a échappé.

**Le sénateur Chaput:** Il faut définir l'article 3.1. Si l'intention visée est d'éviter l'engorgement, alors il faut retravailler cette disposition, parce qu'à mes yeux, ce n'est pas le message qui s'en dégage.

**Mr. Cullen:** I am sympathetic to the government's notion that we do not want to have a string of litigation. However, I worry that this language is so extreme that it gives the departments or agencies an out. Therefore, I am hoping that there is some compromise here that might be feasible.

**Senator Ringuette:** I am not a legal mind, but my understanding of this amendment is that, regardless of what review process that is being put in place, throughout the time that process is in place and the reference to the panel as per the amendments that were tabled, the established and accepted user fees have not been eliminated. That is the way I am reading this amendment.

My reading is that the wording proposed in 3.1(1) says that if there is a complaint within the system, it does not mean that there is no user fee during the time it takes to review the process and report back to the House, the Minister and so forth.

**The Chairman:** In other words, that the organization or person who paid the user fee will not be able to get it back, that it is revoked only from that day forward.

**Senator Ringuette:** No. There is a user fee for different services and products. If there is a proposed increase and a complaint is being put forward by a stakeholder, the process requires that a panel review the user fee. The way I read this amendment, all during the time of review, et cetera, the prior user fee is not eliminated.

I support the amendment because there cannot be a time frame during which there is no user fee in place.

**The Chairman:** That is not the way I read it. The way I read it is that even if Parliament decides to revoke it, the government can continue to collect it. Perhaps I am reading it wrong.

**Mr. Cullen:** When I first looked at it, I thought it the issue was more of a timing or transitional nature, but it is not, in my judgment. Clause 4(1) of the bill sets out the "consultation requirements." It says that this is what is needed to introduce a new fee or to increase a fee.

The government is concerned that someone might say that they do not think they have conducted an impact assessment, so they take that to court. If they lose that, they go to the next level, and we would have a series of litigation. I am not sure that in a practical world this would happen this way. It would have to be a big user fee.

Nonetheless, to deal with that it says that notwithstanding the fact that the fee does not meet these requirements, it is not invalid.

**The Chairman:** Notwithstanding the fact that Parliament has revoked it, it is not invalid. That is what the section says and I cannot imagine members of the House of Commons or the Senate agreeing with that, if that is what it means.

**M. Cullen:** Je comprends que le gouvernement veuille éviter toute une série de poursuites. Cependant, je crains que ce libellé soit tellement excessif qu'il fournisse une échappatoire aux ministères ou aux organismes. Par conséquent, j'espère que nous pourrions arriver à un certain compromis.

**Le sénateur Ringuette:** Je ne suis pas juriste, mais d'après mon interprétation de cet amendement, indépendamment du processus d'examen qui est établi, pendant toute la période où ce processus est en vigueur et que le groupe responsable saisi de la demande, conformément aux amendements qui ont été déposés, les frais d'utilisation établis et acceptés ne sont pas éliminés. C'est la façon dont j'interprète cet amendement.

Mon interprétation du libellé proposé au paragraphe 3.1(1), c'est que si une plainte est déposée dans le cadre du système, cela ne signifie pas que des frais d'utilisation cessent d'être imposés pendant la période requise pour examiner une proposition et en faire rapport à la Chambre, au ministre, etc.

**Le président:** Autrement dit, l'organisation ou le particulier qui paie les frais d'utilisation ne pourront pas les récupérer, qu'ils ne sont révoqués qu'à partir de ce moment-là.

**Le sénateur Ringuette:** Non. Les frais d'utilisation se rattachent à différents services et produits. Si une augmentation est proposée et qu'une personne intéressée présente une plainte, le processus exige qu'un comité examine les frais d'utilisation. C'est la façon dont j'interprète cet amendement, c'est-à-dire que tout au long de l'examen et des autres procédures, les frais d'utilisation antérieurs ne sont pas éliminés.

J'appuie l'amendement parce qu'il ne peut pas y avoir de période au cours de laquelle aucun frais d'utilisation n'est en vigueur.

**Le président:** Ce n'est pas la façon dont je l'interprète. D'après mon interprétation, même si le Parlement décide de révoquer les frais d'utilisation, le gouvernement peut continuer à les percevoir. Mon interprétation est peut-être erronée.

**M. Cullen:** Lorsque j'ai d'abord examiné la question, je pensais qu'il s'agissait plutôt d'une question de délai ou de transition, mais ce n'est pas le cas à mon avis. Le paragraphe 4(1) du projet de loi prévoit une «consultation obligatoire». Il prévoit qu'une consultation est obligatoire avant l'établissement ou l'augmentation des frais d'utilisation.

Le gouvernement craint qu'une personne intente une poursuite en invoquant le fait qu'une étude d'impact n'a pas été effectuée. S'ils n'obtenaient pas gain de cause, ils passeraient alors au niveau suivant, et nous aurions une série de procès. Je ne suis pas sûr que c'est ainsi que les choses se dérouleraient dans la pratique, il faudrait qu'il s'agisse de frais d'utilisation très élevés.

Quoi qu'il en soit, même si les frais ne satisfont pas à ces exigences, ils n'en demeurent pas moins valides.

**Le président:** Même si le Parlement les révoque, ils n'en demeurent pas moins valides. C'est ce que dit cet article et je ne peux pas imaginer que les députés ou les sénateurs acceptent ce genre de disposition, si c'est effectivement le sens qu'on lui donne.

I think the government is trying to say that the role of Parliament in these matters should be advisory. That is not what Mr. Cullen's bill says.

Am I wrong about that?

**Mr. Cullen:** In fairness, the original bill had a veto power that was replaced in my amended bill with this reduction in user fees if the performance targets are not met. With this amendment, for example, if a department or agency has difficulty setting a performance standard and comes to the Senate and the House of Commons and says that after having struggled with this they cannot come up with a decent performance standard, that might be enough to enable them to continue to charge the user fee.

**The Chairman:** Clause 5 says:

The Committee may review a proposal for a user fee relating to a service that is regulated by the government and provided only by it and that is referred to the committee pursuant to subsection 4(4) and submit to the House of Commons a report containing its recommendation as to the appropriate user fee, subject to the provisions of section 5.1.

It continues on to the reduction of the user fee, et cetera.

You have not changed clause 5, have you?

**Mr. Cullen:** Through the amendments made in the House of Commons I dropped a provision that said that a minister or a head of an agency could not implement a user fee or user fee increase if the committee of the House of Commons had recommended otherwise unless the government had brought in a motion and the recommendation of the committee was defeated in the House of Commons. It had a veto power and this amended bill does not have that power. In lieu of that, I put in clause 5.1, which is a recommending power. This term is absolute. If you do not meet your performance target, the fee is reduced, period.

**The Chairman:** Clause 6(1) says:

The House of Commons may pass a resolution approving, rejecting or amending the recommendation made by the committee pursuant to section 5.

It seems to me that if the committee recommended that a user fee be revoked and the House of Commons passed a resolution approving that recommendation, the user fee would thereby be revoked.

Madam Bouzigon shakes her head. I think this is the issue, is it not? The government is suggesting that the role, not only of the committee but also of Parliament, should be advisory in this matter; that such a resolution would have no effect on the user fee. That is the way I read it.

Je crois que le gouvernement essaie de dire que le Parlement devrait assumer un rôle consultatif à cet égard. Ce n'est pas ce qu'indique le projet de loi de M. Cullen.

Est-ce que je me trompe?

**M. Cullen:** En fait, le projet de loi initial prévoyait un droit de veto qui a été remplacé dans mon projet de loi amendé par cette diminution des frais d'utilisation si les objectifs en matière de rendement ne sont pas atteints. Selon cet amendement, par exemple, si un ministère ou un organisme a de la difficulté à établir une norme de rendement et s'adresse au Sénat et à la Chambre des communes pour expliquer qu'après s'être débattu avec cette question, ils n'arrivent pas à établir une norme de rendement appropriée, cela pourrait un argument suffisant pour leur permettre de continuer à imposer des frais d'utilisation.

**Le président:** L'article 5 du projet de loi se lit comme suit:

Le comité peut examiner une proposition reçue aux termes du paragraphe 4(4), relative à des frais qui visent des services qui sont réglementés par le gouvernement et fournis exclusivement par lui, et présenter à la Chambre des communes un rapport faisant état de ses recommandations quant aux frais d'utilisation appropriés, sous réserve des dispositions de l'article 5.1.

Puis on passe aux dispositions sur la réduction des frais d'utilisation, et cetera.

Vous n'avez pas modifié l'article 5 du projet de loi, n'est-ce pas?

**M. Cullen:** À l'aide des amendements présentés à la Chambre des communes, j'ai abandonné une disposition prévoyant qu'un ministre ou l'administrateur d'un organisme ne peut établir ou augmenter des frais d'utilisation si le comité de la Chambre des communes a recommandé le contraire à moins que le gouvernement ait présenté une motion et que la recommandation du comité ait été rejetée à la Chambre des communes. Le projet de loi prévoyait un droit de veto, ce que ne prévoit pas la version amendée du projet de loi. À la place, j'ai ajouté l'article 5.1, qui est un pouvoir de recommandation. Il s'agit d'une condition absolue. Si vous n'atteignez pas vos objectifs de rendement, les frais sont réduits, un point c'est tout.

**Le président:** Le paragraphe 6(1) du projet de loi se lit comme suit:

La Chambre des communes peut, par résolution, approuver, rejeter ou modifier les recommandations du comité visées à l'article 5.

Il me semble que si le comité recommande la révocation de frais d'utilisation et que la Chambre des communes adopte une résolution pour approuver cette recommandation, les frais d'utilisation seraient par conséquent révoqués.

Mme Bouzigon hoche la tête. Je crois que c'est là le problème, n'est-ce pas? Le gouvernement propose que le rôle, non seulement du comité mais aussi du Parlement, soit un rôle consultatif à cet égard; qu'une telle résolution n'aurait aucune incidence sur les frais d'utilisation. C'est la façon dont j'interprète cette disposition.

**Ms. Bouzigon:** That is the nature of a resolution, sir. It is advisory.

**Senator Comeau:** The more I look at this, the more concerned I become. I find it amazing that a bill would say that, notwithstanding what the members of the House of Commons want, if the officials say this fee will go through, it will go through.

**The Chairman:** Ms. Bouzigon makes a good point. It is not the same as in the Estimates where you move that a certain Estimate be reduced by a certain amount of money or that the whole Estimate be removed. You can do that and there is a formal vote on it. Madam Bouzigon's point is that it is in the nature of a parliamentary resolution to say that it is our opinion that this is what should be done, that it would not have the effect of reducing or revoking the fee directly.

**Senator Comeau:** Unless we had the word "bill" or something in there.

**The Chairman:** I suggest that we leave it at that and think over what we want to do. You may decide to go along with this or you may not. All those who are interested in this might consider it over the next few days and work with the clerk of the committee and the legal advisers to see whether you want to propose some better wording.

**Senator Downe:** I would assume as well that the President of the Treasury Board and Mr. Cullen would put their minds to try to come up with wording that may be acceptable.

**Mr. Cullen:** We have been trying and we will continue to do so.

**Senator Downe:** I referenced earlier the comments that the President of the Treasury Board passed around. The words are very positive and we should try to reflect that in a resolution. It talks about returning Parliament to the centre of national debate and decision-making. One of the key elements of this commitment is an enhanced role for members of Parliament to help shape laws. It is the view of the committee, I think, that the section as proposed does not do that. There should be a resolution from the president of the Treasury Board that reflects these words.

**The Chairman:** The issue is whether Parliament should have the right to reduce the user fee. That is what this comes down to, and I think you will have to consider that. If a committee, and then the House itself, became irresponsible and started reducing user fees all over the place, the implications are obvious. For those revenues that agency could not make up in user fees it would have to come to Parliament, which would have an implication on taxes, et cetera. I would think that parliamentary committees and Parliament itself would be fairly prudent.

Thank you Ms. Bouzigon and Mr. Cullen.

The committee adjourned.

**Mme Bouzigon:** Une résolution est par définition consultative.

**Le sénateur Comeau:** Plus j'examine cette disposition, plus je suis préoccupé. Je trouve étonnant qu'un projet de loi prévoit qu'indépendamment de la volonté des députés, si les représentants du gouvernement décident d'imposer certains frais, ils les imposeront.

**Le président:** Mme Bouzigon fait valoir un bon argument. La situation n'est pas la même que dans le cas du budget où on propose une réduction de certains éléments du budget ou l'élimination de la totalité du budget. Cela est possible et fait l'objet d'un vote officiel. L'argument que présente Mme Bouzigon c'est que par définition une résolution parlementaire saura exprimer notre opinion quant à une mesure qui devrait être, et qu'elle n'entraînerait pas directement la réduction ou la révocation des frais d'utilisation.

**Le sénateur Comeau:** À moins que nous ajoutions le terme «projet de loi» ou quelque chose du genre.

**Le président:** Je propose que nous en restions là et que nous réfléchissions à ce que nous voulons faire. Vous pourrez décider d'approuver ou non cette disposition. Tous ceux qui s'intéressent à cette question pourront y réfléchir au cours des prochains jours et travailler avec la greffière du comité et les conseillers juridiques afin de déterminer si vous voulez proposer un libellé plus approprié.

**Le sénateur Downe:** Je pars aussi du principe que le président du Conseil du Trésor et M. Cullen vont réfléchir à un libellé qui pourrait être acceptable.

**M. Cullen:** C'est ce que nous avons essayé de faire et nous poursuivrons nos efforts en ce sens.

**Le sénateur Downe:** J'ai mentionné plus tôt les commentaires que le président du Conseil du Trésor a fait circuler. Il s'agit de paroles très positives dont nous devrions tâcher de rendre compte par voie de résolution. On y parle de remettre le Parlement au centre du débat national et de la prise de décision. L'un des éléments clés est de donner aux députés un rôle accru dans l'élaboration de lois. Je crois que le comité considère que la disposition proposée ne permet pas d'atteindre cet objectif. Il faudrait que le président du Conseil du Trésor présente une résolution qui reflète ces paroles.

**Le président:** Il s'agit de déterminer si le Parlement devrait avoir le droit de réduire les frais d'utilisation. C'est essentiellement ce dont il s'agit, et je crois que c'est la question à envisager. Si un comité, puis la Chambre même, deviennent irresponsables et commencent à réduire les frais d'utilisation à tort et à travers, les répercussions sont évidentes. Si un organisme n'arrive pas à compenser son manque à gagner en imposant des frais d'utilisation, il devrait s'adresser au Parlement, ce qui aurait une incidence au niveau des impôts, etc. Je crois que les comités parlementaires et le Parlement même doivent faire preuve d'une certaine prudence.

Je tiens à vous remercier, madame Bouzigon et monsieur Cullen.

La séance est levée.



## APPENDIX

**NOTES FOR A STATEMENT BY  
THE HONOURABLE REG ALCOCK  
PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD OF CANADA  
TO THE SENATE STANDING COMMITTEE  
ON NATIONAL FINANCE  
REGARDING  
PRIVATE MEMBER'S BILL C-212  
"An Act Respecting User Fees"  
February 18, 2004**

Mr. Chair, honourable senators. I want to say how pleased I am to appear before this Committee in my new capacity as President of the Treasury Board. I particularly wanted to be here today to discuss Private Member's Bill C-212 "An Act Respecting User Fees."

Before I comment specifically on this proposed legislation, I want to emphasize that things have changed significantly since November 2003, when senior Treasury Board Secretariat officials last appeared before this Committee to discuss this Bill.

This is a new government with a new agenda.

As the Speech from the Throne noted, the Government of Canada is determined to return Parliament to the centre of national debate and decision-making, and to restore the public's faith and trust in the integrity and good management of government.

One of the key elements of this commitment is an enhanced role for Members of Parliament to help shape laws.

Our approach to this bill reflects this change in approach and increase input from parliamentarians. I applaud the contribution to enhancing the implementation and management of user fees made by Roy Cullen, MP for Etobicoke North, in bringing this Bill forward.

Overall, the government is favourably disposed to the general direction of the bill. And I am fully supportive of its objective: to bring greater transparency and accountability to federal government departments and agencies when they attempt to recover costs through user fees.

User charging can be a challenging undertaking and the government's performance with respect to some programs requires further attention.

In view of this, the government undertook a comprehensive policy review of its user charging activities, with the aim of improving the implementation and ongoing management of all external charges.

Accordingly, the government issued a revised External Charging Policy on September 3, 2003.

## ANNEXE

**NOTES EN VUE D'UN EXPOSÉ LIVRÉ PAR  
L'HONORABLE REG ALCOCK  
PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA  
DEVANT LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
FINANCES NATIONALES  
AU SUJET DU  
PROJET DE LOI D'INITIATIVE PARLEMENTAIRE C-212  
Loi concernant les frais d'utilisation  
Le 18 février 2004**

Monsieur le Président, honorables sénateurs. Je tiens à vous dire à quel point je suis ravi de comparaître devant ce comité dans le cadre de mes nouvelles fonctions de président du Conseil du Trésor. Je tenais particulièrement à me présenter aujourd'hui pour discuter du projet de loi d'initiative parlementaire C-212, qui porte sur la Loi concernant les frais d'utilisation.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je souhaite préciser que les choses ont considérablement évolué depuis que des hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor se sont présentés, en novembre 2003, devant ce comité pour discuter du projet de loi.

Nous avons affaire à un nouveau gouvernement doté d'un nouveau programme.

Comme il a été souligné dans le discours du Trône, le gouvernement du Canada est déterminé à replacer le Parlement au centre du débat national et du processus décisionnel, et à rétablir la confiance de la population dans l'intégrité et la saine gestion des affaires de l'État.

L'un des éléments clés de cette démarche consiste à élargir le rôle des députés dans l'élaboration des lois.

Notre approche à l'égard de ce projet de loi témoigne de ce changement d'attitude et fait en sorte d'accroître la participation des parlementaires. Je rends hommage à Monsieur Roy Cullen, député d'Etobicoke Nord, qui a présenté ce projet de loi, et qui appuie l'idée selon laquelle nous devrions améliorer l'application et la gestion de la politique des frais d'utilisation.

Dans l'ensemble, le gouvernement est plutôt favorable à l'esprit du projet de loi. Je suis aussi tout à fait d'accord avec l'objectif visé par le projet, soit d'assurer une plus grande transparence et une responsabilisation accrue des ministères et organismes fédéraux dans le cadre de leurs activités de recouvrement des coûts, au moyen de frais d'utilisation externe.

L'imposition de frais d'utilisation peut s'avérer une tâche audacieuse et le rendement du gouvernement à l'égard de certains programmes mérite qu'on s'y attarde davantage.

À la lumière de ce qui précède, le gouvernement a entrepris un vaste examen stratégique de ses activités de tarification dans le but d'améliorer la mise en œuvre et la gestion permanente de tous les frais d'utilisation externe.

Ainsi, le 3 septembre 2003, le gouvernement a publié une nouvelle Politique sur les frais d'utilisation externe.

User fees currently bring in approximately \$4 billion annually in federal revenues — a key consideration for a government committed to fiscal responsibility. That is why I believe that Parliament needs to show greater leadership in addressing user fees.

Like the Treasury Board policy, the bill addresses three main themes that all stakeholders have long agreed are central to user charges: accountability, transparency, and service and performance commitments.

The bill offers a number of mechanisms in support of these themes. For example:

- greater parliamentary oversight when user fees are introduced or changed;
- greater stakeholder participation in the fee-setting process;
- improved linkages between user fees, and federal department and agency performance standards;
- increased transparency with respect to what fees are applicable, what fees are charged, what costs are identified as recoverable, and whether performance standards are met; and
- increased stakeholder representation through the establishment of an independent advisory panel.

The new government is dedicated to re-engaging citizens in Canada's political life, and to making Parliament work better. This includes an enhanced role for Parliamentary Committees, so that Members of Parliament can hold the Government to greater account. Bill C-212's provisions are in sync with this key overarching government objective.

I hope today to assist the committee in its review by stating that I am committed to being as informative as I can on the issues raised in this bill. And I invite the members of this Committee to carefully consider the "fine-tuning" that I believe is still necessary to make all aspects of this Bill fully meet the purpose for which they were designed.

Before this bill is submitted for further approval, its structure and terminology must better match its intent. It is crucial that departments and Parliament have greater clarity and direction to make the implementation of user fees as efficient and effective as possible.

Some of the issues still to be resolved include:

- the definitions of minister and regulating authority, to ensure that the bill excludes Crown Corporations and other non-governmental organizations;

Les frais d'utilisation représentent actuellement des revenus fédéraux de l'ordre de 4 milliards de dollars par année — un facteur important à prendre en compte pour un gouvernement qui a pris l'engagement de la responsabilité financière. C'est la raison pour laquelle j'estime que le gouvernement doit faire preuve de plus de leadership dans le dossier des frais d'utilisation.

À l'instar de la politique du Conseil du Trésor, le projet de loi aborde trois thèmes clés qui sont, depuis longtemps de l'avis unanime de tous les intervenants, au centre des frais d'utilisation, soit la responsabilisation, la transparence et les engagements en matière de service et de rendement.

Le projet de loi offre divers mécanismes pour appuyer ces thèmes, par exemple:

- un plus grand contrôle parlementaire lorsque des frais d'utilisation sont adoptés ou modifiés;
- une plus grande participation des intervenants dans le processus d'établissement des frais;
- des liens plus étroits entre les frais d'utilisation et les normes de rendement des ministères et organismes fédéraux;
- une transparence accrue à l'égard des frais applicables, des frais qui sont imputés, des coûts recouvrables, et s'assurer que les normes de rendement sont respectées;
- une représentation accrue des intervenants par l'établissement d'un comité consultatif indépendant.

Le nouveau gouvernement est déterminé à amener les citoyens à participer à nouveau à la vie politique du Canada et à faire en sorte que le Parlement fonctionne mieux. Il s'agit notamment d'élargir le rôle des comités parlementaires pour que les députés puissent amener le gouvernement à une responsabilisation accrue. Les dispositions du projet de loi C-212 sont en conformité avec cet objectif global clé du gouvernement.

J'espère aujourd'hui venir en aide au Comité quant à l'étude du projet de loi, en m'engageant à être aussi clair que possible sur les points abordés dans ce projet. J'invite les membres de ce comité à mettre la dernière main à ce document, puisque je considère qu'il est essentiel que ce projet de loi cadre avec les objectifs qu'il poursuit.

Avant que le projet de loi ne soit vraiment approuvé, sa structure et sa terminologie devront mieux s'harmoniser avec l'esprit du projet. Il est essentiel que les ministères et le Parlement soient très clairs pour que l'application de la politique des frais d'utilisation se fasse de la manière la plus efficace et la plus efficace que possible.

Voici quelques points à faire valoir:

- les définitions de «ministre» et d'«organisme de réglementation» pour s'assurer que son libellé exclut les sociétés d'État et les autres organisations non gouvernementales;

- a new clause to ensure that the intended goal of greater Parliamentary oversight is not undermined by a wave of court challenges;
- a new clause detailing procedures for establishing the independent body that will provide advice and recommendations when stakeholders disagree with a fee proposal;
- clarification regarding the implementation of user fee reductions;
- clarity regarding requirements for international comparison of user charges; and
- amendment of the time duration for Committee reporting to the House.

In this respect, I have been working with Mr. Cullen on ways in which to improve the bill.

For example, to ensure greater accountability and transparency, some legal questions — as well as policy issues — must be resolved. This is especially important, given the sensitivity of user charges and how this issue can affect the relationship between the government and those it serves.

The Prime Minister has been very clear. One of my chief duties as a Cabinet Minister — in fact, of every Cabinet Minister — is to conduct business with the highest degree of transparency and accountability.

That is why I am here today.

As I noted earlier, the government is favourably disposed to the general direction of the Bill. And while the issues I have raised need further scrutiny and discussion, I am optimistic that they can be successfully addressed through amendments.

I look forward to your questions now, and to working with you in future on this proposed legislation.

Thank you.

- une nouvelle clause garantissant qu'un plus grand contrôle parlementaire ne sera pas miné par une vague de contestations judiciaires;
- une nouvelle clause précisant les procédures d'établissement de l'organe indépendant qui donnera des conseils et formulera des recommandations lorsque qu'il y aura mésentente entre les parties en matière de frais;
- des précisions quant à l'instauration de frais d'utilisation moins élevés;
- des précisions entourant la nécessité d'une comparaison internationale des frais d'utilisation;
- une modification du délai accordé au Comité pour rendre compte à la Chambre.

À cet égard, j'ai travaillé avec M. Cullen à mettre au point des solutions qui permettraient de développer le projet de loi.

Par exemple, pour garantir une responsabilisation accrue et une plus grande transparence, certaines questions d'ordre juridique et stratégique doivent être étudiées. Cette tâche revêt une grande importance compte tenu de la nature délicate des frais d'utilisation et de son incidence sur la relation entre le gouvernement et ceux qu'il sert.

Le premier ministre a été très clair. L'une de mes principales tâches en qualité de ministre — en fait, l'une des principales tâches de chacun des ministres du Cabinet — consiste à gérer en faisant preuve du degré le plus élevé de transparence et de responsabilisation.

Voilà pourquoi je me trouve ici aujourd'hui.

Comme je l'ai mentionné précédemment, le gouvernement est favorable à l'orientation générale du projet de loi. Même si les points que j'ai soulevés doivent faire l'objet d'un examen plus minutieux et d'une discussion plus approfondie, je crois sincèrement que des modifications permettront de les régler avec succès.

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions et vous pouvez compter sur ma collaboration à l'égard de ce projet de loi.

Je vous remercie.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

---

APPEARING

The Honourable Reg Alcock, M.P., P.C., President of the Treasury  
Board of Canada

WITNESSES

*From the Treasury Board of Canada:*

Ms. Ruth Dantzer, Associate Secretary;

Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services  
Branch.

*Sponsor of the Bill:*

Mr. Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

COMPARAÎT

L'honorable Reg Alcock, député, c.p., Président du Conseil du  
Trésor du Canada

TÉMOINS

*Du Conseil du Trésor du Canada:*

Mme Ruth Dantzer, secrétaire déléguée;

Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des  
services juridiques.

*Parrain du projet de loi:*

M. Roy Cullen, député d'Etobicoke-Nord.